

LA GUÍA

DE FRANKFURT / RHEIN-MAIN

Revista bilingüe alemán-español en Frankfurt y alrededores | Deutsch-spanische Zeitschrift im Rhein-Main-Gebiet

Einwanderungsland
Deutschland

Alemania país de
inmigración

Cartelera de eventos en Julio y Agosto de 2015
Kulturkalender für Juli und August 2015

ENVIA DINERO A LATINOAMERICA

PAGO EN
MINUTOS*

DEPOSITOS
BANCARIOS

Más de 41,800 puntos de pago



ARGENTINA • BOLIVIA • BRASIL • CHILE • COLOMBIA • COSTA RICA • ECUADOR
EL SALVADOR • GUATEMALA • HONDURAS • NICARAGUA • PANAMA • PARAGUAY
PERU • PUERTO RICO • REPUBLICA DOMINICANA • URUGUAY • VENEZUELA

PROMOCODE: RIADE2ND

Bei Vorlage dieser Karte erhalten Sie **2€ RABATT***

*Diese Aktion gilt nur für Neukunden.

Ria

Am Hauptbahnhof 4
60239 Frankfurt
069 24 009 620



MUNDANZAS

Internacionales (marítima, aérea, terrestre)
Mudanza local. Guardamuebles. Traslado de oficinas y archivos.



 **RUDOLF MEURER** SEIT 1886 

Weedstr. 16 · 35410 Hungen · Tel. 06402 - 809750 · www.meurer-logistics.com

SUJINTÉPRETE DE CONFERENCIAS Y
DE ENLACE EN FRANCFORTE

SUSANNE HEYSE

**TRADUCCIÓN
INTERPRETACIÓN
DOLMETSCHEN
ÜBERSETZEN**

IHRE KONFERENZ- UND VERHANDLUNGS-
DOLMETSCHERIN IN FRANKFURT

**T: + 49 6196 523 59 51
M: + 49 172 34 70 676
MAIL@SUSANNEHEYSE.COM
WWW.SUSANNEHEYSE.COM**

POALVA
Spanische Spezialitäten



POALVA GmbH
Ahornstr. 73, 65933
Frankfurt-Griesheim
Tel: 069/38 99 53 54
Fax: 069/39 04 74 81

E-mail: info@poalva.de
www.poalva.de

Öffnungszeiten / Horario:
Mo-Fr / Lu-Vi 10:00-13:00
15:00-19:00
Samstag / Sabado 10:00-14:00

DIE WEGWEISER
Institut für Training, Coaching und Psychotherapie



Consulta Psicología & Coaching
Fürstenbergerstraße 157 . 60322 Frankfurt . Mobil: 0171-3300488
a.ergenzinger@diewegweiser.net . www.diewegweiser.net

Editorial

Personas con trasfondo migratorio se llaman en Alemania a aquéllos que han inmigrado a Alemania, o han nacido en Alemania pero con al menos un padre o madre inmigrante. También a descendientes de alemanes (oriundos) sobre todo de Europa del Este que han «retornado» a Alemania después de una o varias generaciones. La mitad de las 16 millones de las «personas con trasfondo migratorio» tiene pasaporte alemán.

Durante mucho tiempo se debatió la pregunta si Alemania es un país de inmigración. Ahora lo expresó claramente la canciller alemana Angela Merkel (CDU): «Alemania ya es, de hecho, un país de inmigración.» Y Alemania necesita de todos modos más inmigrantes: según un reciente estudio realizado por la Fundación Bertelsmann, debido a la evolución demográfica Alemania necesita anualmente medio millón de inmigrantes para mantener el sistema de seguridad social a los niveles actuales. En este número informamos sobre la situación actual de las personas con trasfondo migratorio en Alemania.



«Menschen mit Migrationshintergrund» werden Personen genannt, die nach Deutschland zugewandert sind sowie in Deutschland Geborene mit mindestens einem zugewanderten Elternteil, aber auch Deutschstämmige, die nach einer oder mehreren Generationen vor allem aus Ost-Europa nach Deutschland «zurückgekehrt» sind. Die Hälfte der 16 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund hat einen deutschen Pass.

Lange Zeit wurde über die Frage diskutiert, ob Deutschland ein Einwanderungsland sei. Jetzt hat es die Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) klar und deutlich ausgesprochen: «Deutschland ist im Grunde schon ein Einwanderungsland.» Und Deutschland braucht sowieso mehr Einwanderer: nach einer neuen Studie der Bertelsmann Stiftung braucht die Bundesrepublik aufgrund der demographischen Entwicklung jährlich eine halbe Million Einwanderer, um die Sozialsysteme auf dem derzeitigen Niveau halten zu können. Über die aktuelle Lage der Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland berichten wir in dieser Ausgabe.

Esperamos que disfruten la lectura.

Viel Spaß beim Lesen!

Claudio Blasco, Editor-Director / Herausgeber
La Guía de Frankfurt-RheinMain – claudio@guia-frankfurt.net

Spanisch Portugiesisch Englisch Deutsch

Sprachkurse teacher training
Sprachexamen Sprachreisen

www.suarez.de
Kaiserstr. 12
60311 Frankfurt
(069) 133 888 0
info@suarez.de



International
House
Frankfurt
Academia Suárez

Mi - TiERRA

SCHAMANISCHE PRODUKTE
AUS DEM LAND INKA & VIEL MEHR.

DHENYA M. SUÁREZ MEDINA
AM HOFGRABEN 3A
65760 ESCHBORN
T 061 96 - 481 480
M 0171 - 14 57 411
INFO@MI-TIERRA.DE
WWW.MI-TIERRA.DE



En este número // In dieser Ausgabe

<p>4</p> <p>► CARTA DEL DIRECTOR</p> <p>7</p> <p>► FICHA TÉCNICA / CONTACTO</p> <p>10</p> <p>► SITUACIÓN DE PERSONAS CON TRASFONDO MIGRATORIO EN ALEMANIA</p> <p>18</p> <p>► INFORME SOBRE LA SITUACIÓN DE PERSONAS CON TRASFONDO MIGRATORIO EN FRANKFURT</p> <p>24</p> <p>► EXPERTO EN PISA ANDREAS SCHLEICHER SOBRE LA SITUACIÓN DE LOS NIÑOS DE ORIGEN INMIGRANTE EN ALEMANIA</p> <p>36</p> <p>RECETAS</p> <p>► Perú: Chicha morada</p> <p>40</p> <p>SALUD</p> <p>► Botiquín de remedios naturales 6ª parte</p> <p>44</p> <p>APRENDIENDO IDIOMAS</p> <p>► La Pequeña Guía</p> <p>► La Guía Didáctica</p> <p>► Aprendiendo alemán</p> <p>48</p> <p>CONSULTORIO</p> <p>► Tarjeta azul para profesionales no comunitarios</p> <p>► Regulación después de una separación</p> <p>56</p> <p>BUSCANDO Y ENCONTRANDO</p> <p>► Ofertas de trabajo</p> <p>► Anuncios privados / Tándem</p> <p>60</p> <p>LA GUÍA LOCAL</p> <p>► Directorio de direcciones</p> <p>72</p> <p>CARTELERA DE EVENTOS</p> <p>► Julio / Agosto 2015</p> <p>80</p> <p>DÓNDE ENCONTRAR LA GUÍA</p>	<p>► EDITORIAL</p> <p>► IMPRESSUM / KONTAKT</p> <p>MENSCHEN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND</p> <p>► LAGE DER MENSCHEN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND IN DEUTSCHLAND</p> <p>► BERICHT ÜBER DIE LAGE DER MENSCHEN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND IN FRANKFURT</p> <p>► PISA-EXPERTE ANDRES SCHLEICHER ÜBER DIE LAGE DER KINDER MIT MIGRATIONSHINTERGRUND IN DEUTSCHLAND</p> <p>KOCHREZEPTE</p> <p>► Peru: Limonade aus blauem Mais</p> <p>GESUNDHEIT</p> <p>► Ein Kit mit natürlichen Heilmitteln 6. Teil</p> <p>SPRACHEN LERNEN</p> <p>► La Guía für Kinder</p> <p>► Spanisch als Fremdsprache</p> <p>► Lernen Sie Deutsch</p> <p>NACHGEFRAGT</p> <p>► Blaue Karte EU für hochqualifizierte Nicht EU-Ausländer</p> <p>► Regelung bei einer Trennung</p> <p>SUCHEN UND FINDEN</p> <p>► Stellenanzeigen</p> <p>► Private Anzeigen / Tandem</p> <p>LA GUÍA LOCAL</p> <p>► Adressenliste</p> <p>KULTURKALENDER</p> <p>► Juli / August 2015</p> <p>WO FINDE ICH LA GUIA?</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Die letzte PISA-Studie zeigt, dass das Leistungsgefälle zwischen Schülern mit und ohne Migrationshintergrund in Deutschland um mehr als ein Drittel verringert werden konnte, sagt PISA-Experte Andreas Schleicher in einem Exklusiv-Interview für La Guia. Trotzdem ist das Leistungsgefälle in Deutschland immer noch zu groß.



¿Cómo se puede obtener la tarjeta azul europea para la entrada y residencia de trabajadores altamente cualificados no comunitarios? ¿Cuáles son los requisitos necesarios y los derechos asociados a la residencia y trabajo en Alemania y para los otros Estados miembros?



In Peru sind über 3000 verschiedene Maissorten bekannt. Aus dem blauen Mais wird das bekannte Erfrischungsgetränk «chicha morada» hergestellt. Heidi Schade zeigt uns, wie man das blaue Getränk selbst kochen kann.

La Guía de Frankfurt/RheinMain • www.guia-frankfurt.net

seit 2007 desde 2007

www.guia-frankfurt.net • ISSN:1866-5667

Herausgeber und Chefredaktuer Editor y Director
Claudio Blasco

Redaktion und Verwaltung Redacción y administración
Claudio Blasco – Mendelssohnstr. 47, D-60325 Frankfurt/Germany.
Tel. 069 21920036 • Mobile: 0178 5530186
Email:claudio@guia-frankfurt.net

Graphik und Layout Diagramación y maquetación
Ingo Thiel, Frankfurt www.ithiel.de • E-Mail:info@ithiel.de

Vertrieb Distribución
Gratisverteilung über alle inserierenden Firmen sowie in über 150 Standorte im Rhein-Main-Gebiet, die von Spaniern und Lateinamerikanern sowie Menschen, die sich für deren Sprache und Kultur interessieren, besucht werden. **La revista se distribuye gratuitamente a través de las empresas anunciantes y en más de 150 locales seleccionados en Frankfurt y sus alrededores frecuentados por españoles y latinoamericanos o alemanes interesados en la lengua y cultura española y latinoamericana.**

Erscheinungsweise Periodicidad
alle zwei Monate jeweils zum 1. cada dos meses al 1º del mes

Auflage Tirada

7000–7500 Exemplare 7000–7500 ejemplares

Nächste Ausgaben Próximos números

September/Okttober 2015 • November/Dezember 2015

Januar /Februar 2016

Septiembre/Octubre 2015 • Noviembre/diciembre 2015

Enero/Febrero 2016

Nächster Redaktionsschluss Próximo cierre de redacción
7.08.2015

Revisión alemán Lectorat deutscher Textteil
Annette Frisch

Werbung Publicidad

claudio@guia-frankfurt.net claudio@guia-frankfurt.net

Namentlich oder mit Kürzel des Autors gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung des Herausgebers. Für den Inhalt der Werbeanzeigen ist der jeweilige Autor verantwortlich, ebenso wie für den Inhalt der beworbenen Website. La Revista no comparte necesariamente las opiniones contenidas en los artículos de esta revista. El contenido de los anuncios publicitarios es responsabilidad de su autor, así como de las páginas web allí mencionadas.

ENTDECKEN SIE DEN MAGISCHEN KONTINENT



FLIEGEN SIE ZU
115 DESTINATIONEN
IN SÜDAMERIKA

QUE CORRA LA VOZ: UNA OPCIÓN PARA EUROPA!



CROSS

750
MB
NAVEGAR

V &

300
MIN.
TELEFONÍA

Después
0,25€/MB

Después
9 cént/min.



- + EN ALEMANIA
- + A ESPAÑA
- + EN ESPAÑA
- + LLAMADAS ENTRANTES GRATUITAS

20⁰⁰€*
/30 DIAS

www.ortelmobile.de Ortel. Hablamos tu idioma. Powered by e-plus⁺

Ortel Mobile GmbH, Gladbecker Strasse 3, 40472 Düsseldorf "La «Opción» (servicio adicional) Cross (20 € para un periodo de 30 días de validez) incluye, en total, hasta 300 minutos para llamadas dentro de Alemania, llamadas desde Alemania a las redes fijas y móviles de los siguientes países, y llamadas dentro y entre los siguientes países: Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, Alemania, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Gran Bretaña, Irlanda, Islandia, Italia, Croacia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Países Bajos, Noruega, Austria, Polonia, Portugal, Rumanía, Suecia, Suiza, República Eslovaca, Eslovenia, España, República Checa, Hungría, Chipre, sin incluir números especiales, servicios de tarificación adicional ni desvío de llamadas. Tarificación por minuto (cada minuto completo). Una vez consumidas las unidades incluidas, a 9 cént/min. Además, también incluye un paquete de Internet con un volumen de datos de 750 MB, dependiendo del periodo de validez de la opción, para utilizarlo en Alemania y los países mencionados arriba. Una vez consumido el volumen incluido, a 0,25 €/MB (tarificación a 100 kb). Dentro de Alemania, el ancho de banda disponible es de hasta 7,2 Mbit/s, el ancho de banda en los países mencionados arriba depende del socio de roaming correspondiente. No se incluye el acceso a servicios de voz sobre IP (VoIP) ni punto a punto (P2P). Las unidades no consumidas caducan al finalizar el periodo de validez. En caso de disponer de saldo suficiente, la opción se renueva automáticamente transcurridos 30 días y solo puede contratarse una vez cada 30 días. Puede darse de baja en el 1155. Esta opción no se puede combinar con otras opciones. Esta opción solo puede contratarse con la tarifa estándar de la tarjeta prepago Ortel Mobile (paquete inicial: 9,95 €); válida sólo para las tarjetas SIM activadas a partir del 15/08/2012. Dentro de Alemania Llamadas: 9 cént/min más 9 cént. por establecimiento de llamada; llamadas al extranjero a partir de 1 cént/min más 15 cént. por establecimiento de llamada (todos los precios actuales en www.ortelmobile.de). Tarificación por minuto. El precio de cada SMS es de 15 cént. Todos los precios indicados incluyen IVA.



Merkel: «Alemania es un país de inmigración»

Merkel: «Deutschland ist ein Einwanderungsland»

Personas procedentes de la inmigración en Alemania

Lo que la mayoría de los políticos alemanes ya pensaban, pero por temor a la reacción de los votantes (alemanes) no se atrevían hasta ahora a decir (salvo del partido Los Verdes), lo dijo de manera clara y sencilla la canciller alemana Angela Merkel el 6 de junio de 2015 en un programa de televisión: «Alemania ya es de hecho un país de inmigración». Y añadió: «Alemania necesita mejorar su cultura de bienvenida: Tenemos que decir con mucha mayor convicción: Sí, la inmigración puede ser algo muy enriquecedor.»



Bundeskanzlerin Angela Merkel
Foto: Steffen Kugler

Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland

Was die meisten deutschen Politiker schon dachten aber aus Angst von der Reaktion der (deutschen) Wähler nicht zu sagen wagten (mit Ausnahme der Grünen) hat Bundeskanzlerin Angela Merkel am 1.6.2015 im Fernsehen klar und deutlich gesagt: «Deutschland ist im Grunde schon ein Einwanderungsland». Merkel fügt hinzu: «Deutschland braucht eine bessere Willkommenskultur: Wir müssen hier noch sehr viel selbstbewusster sagen: Einwanderung kann etwas sehr Bereicherndes sein.»

En Alemania de hoy, casi uno de cada cinco habitantes tiene un trasfondo migratorio. Son casi 16 millones de personas. Pero alrededor de la mitad de ellos tienen la ciudadanía alemana. Alemania sigue siendo en Europa

In Deutschland hat heute fast jeder fünfte Einwohner einen Migrationshintergrund. Das sind knapp 16 Millionen Menschen. Ungefähr die Hälfte davon hat die deutsche Staatsbürgerschaft. Deutschland ist in Eu-



Angela Merkel mit Papst Franziskus. Foto: Guido Bergmann

el país de destino principal para emigrantes y su atractivo ha aumentado. Por otro lado, Alemania necesita más profesionales del extranjero como consecuencia de la evolución demográfica.

El Gobierno alemán ha reconocido esta situación y las nuevas oportunidades, haciendo de la integración de personas procedentes de la inmigración una de sus tareas políticas más importantes. Los campos de acción son particularmente el aprendizaje del idioma, la educación y formación, así como el mercado laboral.

Situación de los extranjeros en Alemania

En base al «Informe sobre la situación de los extranjeros en Alemania 2014», la ministra de

ropa nach wie vor ein Hauptzielland von Migration und hat an Attraktivität weiter gewonnen. Und Deutschland ist aufgrund der demographischen Entwicklung auf ausländische Fachkräfte angewiesen.

Die Bundesregierung hat die Lage und Chancen erkannt und die Integration von Menschen mit Migrationshintergrund zu einer wichtigen Aufgabe ihrer Politik gemacht. Handlungsfelder sind insbesondere Sprache, Bildung und Ausbildung sowie der Arbeitsmarkt.

Die Lage der Ausländer in Deutschland

Im «Bericht zur Lage der Ausländerinnen und Ausländer in Deutschland 2014» sieht die

Estado para la migración, los refugiados y la integración, Aydan Özoguz, política de origen turco, cree que Alemania va por buen camino.

«Alemania es el segundo país más atractivo para emigrantes de entre los países de la OCDE»

Los resultados del informe indican que Alemania es un país atractivo para inmigrantes. En 2013, por ejemplo, el saldo migratorio positivo fue de alrededor de 437.000 personas. De este modo, Alemania es después de Estados Unidos el segundo país más atractivo para emigrantes de entre los países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE). Esto sin duda tiene que ver con la fuerte posición de la economía alemana. A eso se suma la actitud cada vez más positiva y servicial de la población hacia los inmigrantes, en especial hacia los refugiados. Un ejemplo de ello es el proyecto «Netzwerk Konkrete Solidarität».

Voluntarios ayudan a refugiados desde 2013 con clases de alemán.

El proyecto «Teachers on the Road», organizado bajo el paraguas de la asociación «Netzwerk Konkrete Solidarität», se ha fijado el objetivo de ayudar de forma solidaria a refugiados allí donde están: desean romper el aislamiento de los refugiados sobre todo fuera de las grandes ciudades y capacitarlos mediante la enseñanza de alemán, así como el suminis-

türischstämmige Staatsministerin für Migration, Flüchtlinge und Integration Aydan Özoguz Deutschland auf einem guten Weg.

«Deutschland ist das zweitbeliebteste Land unter Migranten der OECD-Länder»



BU: Bundesbeauftragte Aydan Özoguz. Foto: Aydan Özoguz

Die Ergebnisse des Berichtes zeigen, dass Deutschland ein beliebtes Land für Einwandererinnen und Einwanderer ist. So lag 2013 der Wanderungsgewinn Deutschlands bei über 437.000 Menschen. Damit ist Deutschland nach den USA das zweitbeliebteste Land unter den in der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) organisierten Nationen. Das

hat sicher mit der Attraktivität des starken Wirtschaftsstandortes Deutschlands zu tun. Hinzu kommt aber eine erfreuliche und helfende Grundeinstellung in der Bevölkerung gegenüber Einwandererinnen und Einwanderern und insbesondere auch gegenüber Flüchtlingen. Zum Beispiel das Projekt «Netzwerk Konkrete Solidarität».

Ehrenamtliche Bürger helfen Flüchtlingen seit 2013 mit Deutschunterricht.

Das Projekt «Teachers on the Road», das unter dem Dachverein «Netzwerk Konkrete Solidarität» organisiert ist, hat sich zum Ziel gesetzt, durch konkrete Hilfe vor Ort Flüchtlingen solidarisch zu helfen: die Isolation von



Deutschkurs im IG-Metall-Haus. Foto: Netzwerk Konkrete Solidarität

tro de una vivienda mejor conectada a la red de transporte para que participen más en la vida social, cultural y política de Alemania.

«Si los refugiados no hablan alemán, sus oportunidades de participación en la sociedad son nulas»

Desde su fundación en mayo de 2013, el proyecto ha crecido notablemente. Se apuntan cada vez más escolares, estudiantes, profesores retirados y estudiantes de todas las disciplinas para enseñar alemán a los refugiados

Flüchtlingen auch im Hinterland zu durchbrechen und sie durch Deutschunterricht sowie die Vermittlung von verkehrsmäßig besser angebundenem Wohnraum zu befähigen, am sozialen, kulturellen und politischen Leben in Deutschland teilzuhaben.

Seit der Gründung im Mai 2013 ist das Projekt bemerkenswert gewachsen. Es melden sich regelmäßig sowohl Schüler, Lehrer in Rente als auch Studenten aller Fachbereiche, um die Flüchtlinge gratis zu unterrichten. Neben Frankfurt haben sich auch in Oberursel, Mainz, Ludwigshafen, Darmstadt, Trier, Kaiserslautern, Mannheim und Worms Freiwillige gefunden, die «Teachers»-Gruppen

de forma gratuita. Además de Frankfurt, también en Oberursel, Maguncia, Ludwigshafen, Darmstadt, Trier, Kaiserslautern, Mannheim y Worms voluntarios han creado sus grupos de «Teachers». En total hay en la actualidad unos 250 profesores voluntarios de alemán en los Estados federados de Hesse y Renania-Palatinado.

Desde mediados de diciembre de 2014, la iniciativa tiene su propia sede en Frankfurt, en el distrito de Höchst. En la pequeña oficina en la Schlossplatz se organiza desde allí las clases para refugiados en Frankfurt y toda la región de Rhein-Main.

En Frankfurt ya son unos 100 los profesores voluntarios que imparten clases 2 a 3 veces por semana. Pero se desea que los grupos locales de «Teachers» mantengan su autonomía.

La enseñanza del alemán es necesaria para romper el aislamiento de los refugiados: «No importa cuánto tiempo se quedarán en Alemania – si no hablan alemán, sus oportunidades sociales y de participación en la sociedad son nulas», resalta su iniciador Ulrich Tomaschowski.

El proyecto «Teachers on the Road» depende de donaciones para financiar el material didáctico y los gastos de alquiler.

gegründet haben. Insgesamt sind es aktuell rund 250 ehrenamtliche Deutschlehrer in Hessen und Rheinland-Pfalz.

«Wenn sie kein Deutsch sprechen ist die gesellschaftliche Teilhabe der Flüchtlinge gleich null»

Seit Mitte Dezember hat die Flüchtlingsinitiative «Teachers on the Road» ein eigenes Büro in Frankfurt Stadtteil Höchst. In dem kleinen Büro am Schlossplatz wird jetzt der ehrenamtliche Deutschunterricht für Flüchtlinge in Frankfurt und im Rhein-Main-Gebiet organisiert.

In Frankfurt selbst unterrichten ca. 100 Freiwillige Deutsch 2 bis 3 Mal die Woche. Die Ortsgruppen der «Teachers» sollen allerdings weitgehend autonom bleiben.

Der Deutschunterricht soll auch die Isolation der Flüchtlinge durchbrechen: «Egal wie lange sie in Deutschland bleiben – wenn sie kein Deutsch sprechen, sind ihre sozialen Möglichkeiten und ihr gesellschaftliche Teilhabe gleich null», sagt Initiator Ulrich Tomaschowski.

Das Projekt «Teachers on the Road» ist für Unterrichtsmaterialien und Mietkosten auf Spenden angewiesen.

Info:

Konkrete Solidarität Frankfurt

Höchster Schloßplatz 3, 65929 Frankfurt-Höchst • Tel.: 069 300 88 756

Tel.: 069 300 88 757 (Teachers on the road) • Web: <https://nksnet.wordpress.com/>

Su salud en las mejores manos



**TAMBIÉN HABLAMOS
CON USTED EN ESPAÑOL**

Por ello somos la AOK

Número gratuito de atención al cliente
de la AOK Hessen

Estamos a su disposición en caso de que tenga
preguntas relacionadas con su seguro:



0800 724 22 05 (gratuito)



Horarios de atención: lunes a miércoles y viernes de 8:30 hasta las 16:30 horas, jueves de 8:30 hasta las 18 horas



Dipl.-Übers. Annette Frisch. Traductora diplomada con amplia experiencia de trabajo. Realiza traducciones juradas en español, francés y alemán de todo tipo de documentos, p.ej. textos jurídicos, médicos o técnicos.

Asesoramiento individual para el ámbito laboral (CV, carta de presentación, etc.).

Ubicada en el centro de la ciudad.

Beglaubigte Übersetzungen in den Bereichen Recht, Medizin und Technik. Individuelles Bewerbungscoaching. Büro gut erreichbar im Zentrum Frankfurts.

TEL.: (069) 59 53 71, FAX: (069) 959 287 17,
E-MAIL: frisch.a@t-online.de

Réplica del Consulado General de España sobre un artículo publicado en La Guía de Frankfurt/RheinMain número 50 sobre el Grupo Solidaridad Hispana

1º. El Grupo Solidaridad Hispana no se ha presentado oficialmente ante ninguna institución española. No obstante, sí que nos consta que ha existido algún encuentro informal con algún integrante de nuestra Sección de Empleo y Seguridad Social.

2º. El Grupo Solidaridad Hispana no ha solicitado, de forma oficial, ningún tipo de ayuda en este Consulado General, por lo que difícilmente se puede estudiar la concesión de una ayuda que no se solicita.

3º. Entendemos que el Grupo Solidaridad Hispana da apoyo a cualquier nacional hispanoamericano, sin centrarse en exclusividad en los nacionales españoles. Por ese motivo, no se entiende que se haga únicamente referencia a la falta de ayuda de las "instituciones españolas y del consulado español".

Diververano 2015

8º Campamento urbano de verano en castellano organizado por 2SonMás e.V.
Semanal de lunes a viernes de 9:00 a 16:00h.

Dirigido a niños entre 4 y 7 años: que hablen y/o entiendan español

Fecha: del 17 de agosto al 4 de septiembre del 2015.

Lugar: Kindergarten 2SonMás (Mühlgasse 31, Frankfurt-Bockenheim).

Precio: 175 € por semana sin comida.

Inscripciones: talleres@2sonmas.de



Información e inscripciones: talleres@2sonmas.de

www.2sonmas.de



«En 2016 uno de cada dos habitantes de Fráncfort tendrá raíces extranjeras»

«Im Jahre 2016 wird jeder zweite Frankfurter ausländische Wurzeln haben»

Presentado el Informe de integración y diversidad de Fráncfort

Primero la buena noticia: «La ciudad de Fráncfort crece, es decir, es cada vez más heterogénea, densa, variada e interesante», resaltó la consejera de integración Nargess Eskandari-Grünberg, nacida en Teherán.

El Gobierno de la ciudad de Fráncfort presentó por primera vez en junio de 2015 un «Informe de integración y diversidad». Según sus cifras, la proporción de personas con trasfondo migratorio* en Fráncfort ya asciende al 47 por ciento. En 2016, uno de cada dos habitantes de Fráncfort tendrá raíces extranjeras. En niños menores de seis años, este porcentaje ya llega hoy al 68 por ciento.

Integrations- und Diversitätsbericht für Frankfurt vorgelegt

Zuerst die gute Nachricht: «Frankfurt wächst – das heißt: Es wird noch bunter, noch enger, vielfältiger, spannender und spannungsvoller», sagte die in Teheran geborene Migrationsdezernentin Nargess Eskandari-Grünberg.

Die Stadt Frankfurt hat Anfang Juni 2015 ihren ersten «Integrations- und Diversitätsbericht» vorgelegt. Nach den vorgelegten Zahlen liegt der Migrantenanteil* in Frankfurt schon heute bei 47 Prozent. Im Jahre 2016 wird jeder zweite Frankfurter ausländische Wurzeln haben. Bei Kindern unter sechs Jahren beträgt dieser Anteil schon heute 68 Prozent.

«En los últimos años se ha avanzado mucho», resaltó Nargess Eskandari-Grünberg. Sin embargo, «aún queda muchísimo por hacer.» Según la consejera es necesario, por ejemplo, que aumente el porcentaje de extranjeros en cargos públicos. Actualmente éste se sitúa en un 14 por ciento».

Como en el resto de Alemania, en Fráncfort los alumnos con trasfondo migratorio tienen un rendimiento escolar más bajo que los niños sin antecedentes de inmigración. Sin embargo, según el informe se atiende muy poca al hecho de que el éxito escolar no depende solo del trasfondo migratorio, sino de otros factores, como el origen familiar, el concepto educativo de la escuela, la composición de la clase e incluso de posibles barreras institucionales. Problemático es, para el informe, que los padres extranjeros no estén familiarizados con el sistema de educación y formación y por eso no estén capacitados suficientemente para asesorar y ayudar a sus hijos. Se puede observar que las escuelas con horario completo (mañana y tarde) po-

«In den letzten Jahren hat sich viel getan», sagte Nargess Eskandari-Grünberg. Aber «es besteht weiterhin ein Riesenbedarf». Nach Meinung der Dezernentin sei es unter anderem nötig, den Ausländeranteil in der Verwaltung zu erhöhen. Aktuell liegt er bei 14 Prozent.»

Auch in Frankfurt am Main haben Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund schlechtere Schulleistungen als Jugendliche ohne Migrationshintergrund. Es wird jedoch zu wenig wahrgenommen, sagt der Bericht, dass der Schulerfolg nicht nur vom Migrationshintergrund abhängig ist. Er hängt von verschiedenen Faktoren ab: von der familiären Herkunft, dem Schulkonzept, der Klassenzusammensetzung und auch etwaiger institutioneller Diskriminierung. Problematisch ist, dass Eltern mit Migrationshintergrund oftmals nicht mit dem deutschen Schul- und Ausbildungssystem vertraut sind und ihre Kinder deshalb nur unzureichend beraten können. Es lässt sich beobachten, dass Schulen mit Ganztagsan-



sibilitan mejores oportunidades educativas, independientemente del origen o la posición social de la familia. En general, se anima a las escuelas a que se abran interculturalmente y desarrollosen conceptos que tengan en cuenta las necesidades de todos los alumnos.

El informe indica que también el área de salud deberá adaptarse a la evolución demográfica. «Como los inmigrantes con demencia a menudo pierden su dominio del alemán, el multilingüismo se ha convertido en una condición necesaria para una atención adecuada», explicó Eskandari-Grünberg.

En principio, Eskandari-Grünberg cree que la ciudad va por buen camino en materia de integración. Ha crecido la conciencia sobre la importancia de aspectos de la política de integración para la convivencia en Fráncfort y se ha desarrollado una dinámica nueva. «Hay nuevas ideas y acciones, y nuevas formas de cooperación».

*) Según la definición de la Oficina Federal de Estadística, son "personas con trasfondo migratorio" todos los inmigrantes y los hijos nacidos en Alemania de padre o madre inmigrados. De los 16 millones de personas con trasfondo migratorio, ocho millones son extranjeros y otros ocho millones poseen la nacionalidad alemana, bien por naturalización bien por pertenecer a los cuatro millones de oriundos retornados ("Aussiedler").

geboten bei allen Kindern, unabhängig von Herkunft oder sozialer Lage, zu besseren Bildungschancen führen. Insgesamt sind Schulen aufgefordert, sich interkulturell zu öffnen und Konzepte zu entwickeln, die die Bedürfnisse aller Schülerinnen und Schüler berücksichtigen.

Stärker auf die sich wandelnde Bevölkerung einstellen, muss sich dem Bericht nach etwa der Gesundheitsbereich. «Weil Migranten mit Demenz oft ihre deutschen Sprachkenntnisse verlieren, ist Mehrsprachigkeit inzwischen eine notwendige Voraussetzung für eine adäquate Pflege», sagte Eskandari-Grünberg.

Prinzipiell sieht Nargess Eskandari-Grünberg die Stadt in Sachen Integration auf einem guten Weg. Das Bewusstsein für integrationspolitische Aspekte des Zusammenlebens in Frankfurt sei gewachsen, eine neue Dynamik entstanden. «Es gibt neue Ideen und Maßnahmen und neue Kooperationen».

*) Nach der Definition des Statistischen Bundesamtes zählen zu den Personen mit Migrationshintergrund alle Personen, die nach Deutschland zugewandert sind, sowie in Deutschland Geborene mit mindestens einem zugewanderten Elternteil. Etwa 8 Millionen von ihnen sind Ausländer, rund 8 Millionen haben die deutsche Staatsangehörigkeit – von Geburt an, weil ein Elternteil deutsch ist, durch Einbürgerung oder weil sie zu den 4 Millionen deutschstämmigen Aussiedlern gehören.

Info:

www.frankfurt.de

www.tatsachen-ueber-deutschland.de/es/

DESDE 1982



Club
Südamerika
International GmbH

LATINO AMERICA

más cerca



Friedensstr. 2 | 60311 Frankfurt | www.suedamerika-csi.de

Nuestros años de experiencia y el trato personalizado de nuestro equipo le garantizan un asesoramiento ideal para planificar su viaje a Sudamérica.

LLÁMENOS O VISITE NUESTRA WEB

Agencia de Viajes ☎ 069/92 00 99 01



Utilice nuestro servicio de transferencias inmediatas, la forma más rápida y segura para enviar dinero a Latinoamérica y España.

Transferencias de dinero

☎ 069 / 20197



BLASCO TRADUCCIONES

Tel.: 069 21920036 (Frankfurt-Westend) | Mobile: 0178 5530186

E-Mail: info@blasco-traducciones.de | www.blasco-traducciones.de



TRADUCCIONES ALEMÁN ↔ ESPAÑOL

TRADUCCIONES JURADAS

Especialidad en textos económicos, financieros, jurídicos y de algunas áreas de la técnica y de las ciencias naturales.

Programas de traducción y aplicaciones: SDL-TRADOS, Transit, Microsoft Office.

www.guia-frankfurt.net



Ihr Chile-Spezialist in Deutschland

Spezialtouren · Mietwagen
Flüge · Schiffsreisen · Hotels

[Die passenden Bausteine für Ihre Chilereise]

CHILE
touristik

Neue Kräme 29 · 60311 Frankfurt/Main · Tel. 0 69 - 23 30 62

e-mail: info@chiletouristik.com · www.chiletouristik.com



KIEFERORTHOPÄDIE | ORTHODONTICS



Kieferorthopädische Praxis
für Kinder und Erwachsene

Friedberger Landstr. 406 · 60389 Frankfurt
Tel.: 069 / 92 397 015 · Fax: 069 / 92 397 016

www.kfo-in-frankfurt.de



Dra. Adriana Weiss

Fachzahnärztin für Kieferorthopädie

Orthodontist • Especialista en Ortodoncia

«Alemania ha logrado en esta área los mayores progresos de entre todos los países europeos»

«Deutschland konnte in diesem Bereich größere Fortschritte verzeichnen als alle anderen europäischen Staaten»



DIÁLOGO CON ANDREAS SCHLEICHER SOBRE LA SITUACIÓN EDUCATIVA DE HIJOS DE INMIGRANTES EN ALEMANIA. ANDREAS SCHLEICHER ES COORDINADOR INTERNACIONAL DE LAS PRUEBAS PISA Y DIRECTOR DE LA DIVISIÓN DE INDICADORES Y ANÁLISIS DE LA DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN DE LA OCDE EN PARÍS.

GESPRÄCH MIT ANDREAS SCHLEICHER ÜBER DIE BILDUNGSSITUATION DER KINDER MIT MIGRATIONSHINTERGRUND IN DEUTSCHLAND. ANDREAS SCHLEICHER IST DER INTERNATIONALE KOORDINATOR DER PISA-TESTS UND LEITER DER STATISTIKABTEILUNG IM PARISER OECD-BILDUNGS-DIREKTORAT.

Sr. Schleicher ¿qué dicen los resultados de las pruebas PISA sobre la situación educativa de niños inmigrantes en Alemania? ¿Ha mejorado la situación en los últimos años?

Alemania ha logrado en esta área los mayores progresos de entre todos los países de Europa, con excepción de Bélgica. El último estudio PISA demostró que la brecha de rendimiento entre los alumnos con y sin antecedentes de inmigración en Alemania se ha reducido en más de un tercio. Sin embargo, el desnivel de rendimiento escolar en Alemania sigue siendo mayor que en la mayoría de los países industrializados.

«La estructura del sistema educativo alemán trabaja en contra de los niños con antecedentes de inmigración»

Ejemplos de otros países demuestran que niños de inmigrantes no siempre tienen un rendimiento inferior al de los niños sin antecedentes de inmigración. ¿A qué se debe esta diferencia de nivel en Alemania?



Foto ©: OECD

Herr Schleicher, was sagen die Ergebnisse der PISA-Tests zu der Bildungssituation der Kinder mit Migrationshintergrund in Deutschland im Vergleich zu anderen Ländern? Hat sich die Lage in den letzten Jahren verbessert?

Deutschland konnte in diesem Bereich größere Fortschritte verzeichnen als alle anderen europäischen Staaten, mit Ausnahme Belgiens. Die letzte PISA-Studie zeigte, dass das Leistungsgefälle zwischen Schülern mit und ohne Migrationshintergrund in Deutschland um mehr als ein Drittel verringert werden konnte. Trotzdem ist das Leistungsgefälle in Deutschland immer noch größer als bei den meisten der Industriestaaten.

«Die Struktur des deutschen Bildungssystems arbeitet den Kinder mit Migrationshintergrund entgegen»

Beispiele aus anderen Ländern zeigen, dass Einwandererkinder in der Schule nicht immer schlechter sein müssen als einheimische

Como ya he dicho, ha habido un progreso significativo al respecto, pero la estructura del sistema educativo alemán trabaja en contra de los niños con antecedentes de inmigración. Ya a los 10 años de edad se separa a los niños en dos grupos: un grupo que accede a una escuela de educación secundaria que permite más tarde el acceso a la universidad («Gymnasium») y que es educado para que sean los trabajadores del conocimiento del futuro, mejores pagados; y por otro lado un segundo grupo que accede a tipos de educación con niveles de exigencia menores, que más tarde trabajará para dichos trabajadores del conocimiento por sueldos más bajos. Este sistema selectivo hace que sea difícil que accedan a un «Gymnasium» escolares talentosos pero con antecedentes de inmigración. De esta forma estos alumnos desaprovechan su potencial al igual que la sociedad en su conjunto.

«También las familias de inmigrantes pueden contribuir a un mejor rendimiento escolar.»

¿Qué grupos étnicos han tenido mejores o peores resultados? ¿Cómo ha sido el rendimiento de los niños de inmigrantes españoles?

Lamentablemente, el tamaño de la muestra del estudio PISA no es suficiente para evaluar por separado el rendimiento de los niños de inmigrantes españoles. Pero en general se puede afirmar que hay grandes diferencias de resultados escolares entre los diferentes grupos de inmigrantes, incluso teniendo en cuenta los factores sociales contextuales. Los inmigrantes procedentes de países de Asia Oriental han obtenido en casi todos los

Kinder. Woran liegt dieses Leistungsgefälle in Deutschland?

Es hat hier, wie gesagt, bedeutende Fortschritte gegeben, aber die Struktur des deutschen Bildungssystems arbeitet den Kinder mit Migrationshintergrund entgegen. Es teilt die Kinder schon mit 10 Jahren in zwei Gruppen auf: einerseits in eine Gruppe, die Zugang zum Gymnasium und später zum Universitätsstudium erhält und damit zu später hochbezahlten Akademikern ausgebildet wird und andererseits in eine Gruppe, die auf Schulformen mit geringeren Anforderungen landet, um dann später zu geringeren Löhnen für die Akademiker zu arbeiten. Diese Selektion macht es auch für talentierte Schüler mit Migrationshintergrund schwer, auf ein Gymnasium zu kommen. Dadurch geht diesen Schülern, aber auch der Gesellschaft insgesamt viel Potenzial verloren.

«Auch die Familien der Einwanderer können ihren Beitrag zu besseren Schulleistungen leisten»

Welche ethnischen Gruppen haben relativ gesehen besser / schlechter abgeschnitten? Wie haben die spanischen Gastarbeiterkinder abgeschnitten?

Leider reicht die Stichprobengröße der PISA-Studie nicht aus, um die Leistungen der spanischen Migrantenkinder getrennt zu bewerten. Insgesamt lässt sich aber sagen, dass es große Leistungsunterschiede zwischen verschiedenen Einwanderergruppen gibt, selbst nach Berücksichtigung sozialer Kontextfaktoren. So schneiden Einwanderer aus ostasiatischen Staaten in fast allen Staaten überdurchschnittlich ab. Das zeigt auch, dass



Foto ©: OECD

países un rendimiento escolar superior a la media. Esto también demuestra que no sólo el sistema de educación sino también las familias de inmigrantes pueden contribuir a un mejor rendimiento escolar.

¿Qué debe cambiar en Alemania para que los hijos de inmigrantes tengan las mismas oportunidades?

Un diagnóstico precoz de déficits de rendimiento, fomento sistemático de la capacidad idiomática, mejores sistemas de apoyo tanto para alumnos como para profesores, un mandato educativo claro en favor de escuelas de horario completo y una estructura escolar más equitativa son factores importantes. Pero también fuera de la escuela se puede hacer mucho, por ejemplo, con una oferta educativa preescolar de alta calidad que proporcione a los niños de origen inmigrante mejores posibilidades de partida. Estas inversiones en educación serían mucho mejores que, por ejemplo, la asignación para padres («Betreuungsgeld») con la que se paga a los padres para que no envíen a sus hijos a jardines de infancia. A este tipo de ayudas recurren naturalmente familias de menores recursos, que son precisamente las que más necesitan este tipo de ofertas preescolares.

nicht nur das Schulsystem sondern auch die Familien der Einwanderer ihren Beitrag zu besseren Schulleistungen leisten können.

Was sollte sich in Deutschland ändern, damit Einwandererkinder die gleichen Chancen erhalten?

Frühere Diagnostik von Leistungsdefiziten, systematische Sprachförderung, bessere Unterstützungssysteme für Schüler und Lehrer, ein klarer Bildungsauftrag für Ganztagschulen und eine gerechtere Schulstruktur sind wichtige Faktoren. Aber auch außerhalb der Schule kann viel getan werden. So kann ein qualitativ hochwertiges frühkindliches Bildungsangebot insbesondere Kindern mit Migrationshintergrund bessere Startchancen bieten. Da wären Investitionen auch viel besser aufgehoben als beim Betreuungsgeld, mit dem Eltern jetzt dafür bezahlt werden, ihre Kinder nicht in den Kindergarten zu schicken, wovon naturgemäß einkommensschwache Familien Gebrauch machen für die dieses Angebot am wichtigsten wäre.

INFO:

www.oecd.org/pisa/

Sandra M. Leal

PHYSIOTHERAPIE IM BARCKHAUS

**Fisioterapia, Osteopatía y
Masaje en Frankfurt**

Consultorio Sandra Maria Leal
Somos latinos y alemanes. Nuestras especialidades son: rodillas, hombros, columna, tratamientos neurológicos, craneo-mandibular

Atendemos tanto caja como pacientes privados.
¡Estamos a su disposición! Sandra Maria Leal & Team

Sandra M. Leal Physiotherapie im Barckhaus
Barkhausstraße 1 | 60325 Frankfurt am Main
Tel. **069/24444760** | email: info@sandramleal.de
www.sandramleal.de

DERECHO DE EXTRANJERÍA
DERECHO FAMILIAR BINACIONAL

ESTHER BENTHIEN
RECHTSANWÄLTIN

Schützenstraße 4
60311 Frankfurt am Main

T: 069-94 54 79 73
info@rain-benthien.com

Consulta privada de Psicología - Privatpraxis für Psychologie



Lic. LOLA ESTEBAN QUESADA (Dipl. Psychologin)

Wildunger Straße 4, D - 60487 Frankfurt am Main (Bockenheim)
Telefon 0163 685 5829

lolaesteban@gmx.de
<http://www.lolaesteban.de>

ANIVERSARIO PATRIO DEL PERÚ

 SAALBAU TITUS-FORUM

El Grupo Cultural Peruano
con el apoyo del Consulado
General del Perú en Frankfurt
Tienen el agrado de
invitarles a Usted y familia al

GRAN ALMUERZO CRIOLLO BAILABLE

Entrada 8,00 EUR

Reservaciones de
mesa al 0176 61453094

Saalbau TITUS-FORUM
NordWest Zentrum
Walter-Möller-Platz 2
60439 Frankfurt am Main

Sábado 25 de Julio de 14:00 a 23:00 horas

Mayor información : www.grupo-cultural-peruano.de



GRUPO CULTURAL PERUANO
Frankfurt am Main



REPÚBLICA DEL PERÚ

Frankfurt am Main

REPUBLICA DEL PERU

Frankfurt am Main

Con el apoyo cordial de



Club
Südamerika
International GmbH

Consulado Gral. del Perú
Fráncfort del Meno



GOCCO®
DRESSING DREAMS

VEN A VISITARNOS!

y llévate un
-10%
No acumulable a otras ofertas



Ropa de niños de 0 a 12 años

Louisentrasse 52, Bad Homburg
Horario: Lu-Sa 10:00 a 18:00



Abierta la inscripción para expositores de la Messe Lateinamerika 2015

Anmeldung für Aussteller der Messe Lateinamerika 2015 ist geöffnet

En vista del gran éxito de la primera feria Messe Lateinamerika 2014 – con más de 50 expositores y miles de visitantes en tres mágicos días – los organizadores (Ateneo Latino e.V.) han decidido repetir la experiencia en 2015.

Del 27 al 29 de noviembre de 2015 volverá a celebrarse la feria «Messe Lateinamerika» en el Marketgewölbe (Marktplatz) in Wiesbaden.

Nach dem großen Erfolg der ersten Kunsthandwerksmesse «Messe Lateinamerika 2014» – mit über 50 Ausstellern und tausenden von Besuchern an 3 magischen Tagen – hat der Veranstalter (Ateneo Latino e. V.) beschlossen, die Messe 2015 zu wiederholen.

Vom 27.11. bis 29. November 2015 findet wieder im Marktgewölbe der Stadt Wiesbaden die «Messe Lateinamerika» statt. Die Messe-

baden, un recinto de 1250 m² situado en pleno centro de la rica ciudad de Wiesbaden, a pocos pasos del multitudinario mercado de Navidad.

Messe Lateinamerika 2015 es una feria de cultura y artesanía latinoamericana dirigida al consumidor final, donde se exponen y venden artesanías, joyería, objetos de arte, prendas de vestir, accesorios, muebles, complementos de decoración, piezas de cerámica, promoción turística y especialidades culinarias de América Latina. El evento se completa con un programa cultural con música en vivo, grupos de danza, degustación, etc. España y Portugal son este año países invitados.

La entrada es gratuita.

Fechas: Viernes 27, sábado 28 y domingo 29 de noviembre de 10 a 22 horas.

Aparcamiento: Parkhaus Markt o Karstadt (24 hs).

Transporte público: de la estación central de ferrocarril con las líneas de autobús 4, 14, 27 y 45 hasta la parada: Dernsches Gelände. O 15 minutos a pie.

Alquiler de stand: Para datos, formatos y precios contactar a:

halle mit 1250 m² liegt am zentralen Marktplatz der Stadt Wiesbaden – ganz in der Nähe des Weihnachtsmarktes.

Messe Lateinamerika 2015 ist eine Endverbrauchermesse für Kunsthandwerk, Kunst, Bekleidung, Accessoires, Möbel, Wohnungsdekoration, Keramik, Schmuck, Tourismus und Gastronomie aus Lateinamerika. Die Veranstaltung wird mit einem bunten Rahmenprogramm (Live-Musik, Tanzgruppen, Degustation, Modenschau, etc.) abgerundet. Spanien und Portugal sind in diesem Jahr Gastländer.

Der Eintritt ist kostenlos.

Termin: Freitag, 27. November bis Sonntag, 29. November 2015 jeweils 10–22 Uhr

Adresse: Marktgewölbe, Marktplatz 2-4, 65183 Wiesbaden

Parkmöglichkeit: Parkhaus Markt oder Karstadt (24 hs)

ÖPNV: vom Hauptbahnhof mit den Buslinien 4, 14, 27 und 45 bis Haltestelle Dernsches Gelände

Standmieten: Für genaue Angaben, Formate und Preise kontaktieren Sie:



Olga Calero Maldonado Tel. 0152 25284073
olga.calero@messelateinamerika.de

Maru Ernekr Tel.: 0178 8232325
maru.ernekr@messelateinamerika.de

Claudio Blasco Tel.: 0178 5530186
claudio.blasco@messelateinamerika.de

www.facebook.com/pages/Messe-Lateinamerika/323337887790639?ref=hl

www.messelateinamerika.de

Email: info@messelateinamerika.de

Don Horacio Empanadas



 Don Horacio Empanadas se dedica a la producción tradicional de empanadas como se las conoce en Argentina y otras regiones de América Latina. Manteniendo el carácter tradicional de la empanada, crea sus productos y servicios para sus clientes y los entregan a domicilio, con motivo de fiestas familiares y de empresa, desde la tradicional empanada de carne y cebolla hasta la empanada de espinacas.

 Don Horacio Empanadas ist spezialisiert auf die traditionelle Fertigung der «Empanada», wie man sie aus Argentinien und anderen Regionen Lateinamerikas kennt. Unter Wahrung des traditionellen Charakters, kreieren sie ihre Produkte und beliefern ihre Kunden zuhause, z. B. auf Familien – und Betriebsfeiern: von der gefüllte Teigtasche mit der klassischen Fleisch-Zwiebel-Füllung bis hin zur Spinat-Empanada.

Email: hroig@t-online.de • Tel: 0160 94907765

María Luisa Engels



 La pintora española María Luisa Engels diseña y produce accesorios de moda en base a sus pinturas, en las que predominan motivos coloristas y realistas de América Latina. Los paraguas, bolsos diversos, fundas de móvil, pareos y otros objetos pueden personalizarse a gusto del cliente. Tras sus estudios, María Luisa Engels se trasladó a Alemania en 1994 y reside hoy cerca de Fráncfort.

 Die spanische Malerin Maria Luisa Engels entwirft und produziert Mode-Accessoires auf der Basis ihrer Kunstmotive, in denen bunte und realistische Motive aus Lateinamerika überwiegen. Regenschirme, verschiedene Taschen, Handytaschen, Schals und andere Artikel können nach Kundenwunsch individuell gestaltet werden.

Nach ihrem Studium kam María Luisa Engels 1994 nach Deutschland und lebt heute in der Nähe von Frankfurt am Main.

Web: marialuisaengels.de • Email: marisa@engels.de

Tico La Paz



 Somos una empresa formada por una pareja alemana-costarricense y nuestro objetivo es presentar el café costarricense de la alta calidad marca Tico La Paz de la región de Tarrazú con un excelente precio y sabor. También traer a todos los visitantes de la feria Messe Lateinamerika 2015 un pedacito de Costa Rica con artesanías, productos y la imagen del país como un destino turístico.

 Wir, ein deutsch-costaricanisches Ehepaar, freuen uns, anlässlich der Lateinamerika Messe 2015 unseren hochwertigen costarikanischen „Tico La Paz“ Kaffee mit seinem wunderbar vollmundigen Geschmack aus der Region Tarrazú anbieten zu dürfen. Darüber hinaus ist es uns ein Anliegen, Costa Rica als wunderschönes Reiseland bekannt zu machen und costarikanische Souvenirs und Produkte vorzustellen.

Email: esther_90@hotmail.de

DERS – Lern-Planet



 DERS simboliza nuestras metas principales: formación, educación, terapia, enseñanza de la lengua, multilingüismo, participación en la sociedad y cultura, así como competencia intercultural. Lern-Planet apoya con su oferta de servicios la integración de alemanes y no alemanes.

Nuestro instituto es centro de encuentro y aprendizaje para niños y jóvenes, incluyendo a sus padres, para la solución de problemas educativos, familiares y escolares. Somos una casa abierta a todas las generaciones.

 DERS steht für unsere zentralen Leitziele: Bildung, Erziehung, Therapie, Sprachförderung, Mehrsprachigkeit, Teilhabe an Gesellschaft und Kultur sowie interkulturelle Kompetenz. Lern-Planet fördert die Integration der deutschen und nicht-deutschen MitbürgerInnen. Unser Institut ist Anlaufstelle, Begegnungs-, Lern- und Erfahrungsraum für Kinder und Jugendliche sowie deren Eltern bei Erziehungs-, Familien- und Schulproblemen. Wir verstehen uns als offenes Generationen-Haus

Email: info@lern-planet.de • Tel.: 0611 3417341 • <http://blog.lern-planet.de>

Ameyal



 Soy Ángela Carrasco, la directora ejecutiva de la pequeña producción manufacturera «Ameyal», joyería fina de diseño. El nombre Ameyal proviene de la cultura Azteca y significa «agua de manantial.» Ameyal es el trabajo y dedicación de una pareja de jóvenes artistas, Mónica Acca de Italia y David Carrasco de Costa Rica que desean presentar sus más hermosas creaciones, dar a conocer un tipo original de joyería fina de plata y plasmar sus ideas en diseños únicos y originales. «Ameyal» es para la mujer, que desea acentuar su estilo individual. Nuestro emblema es un caracol de mar, la joya más antigua de la humanidad.

 Mein Name ist Angela Carrasco und ich bin die Geschäftsführerin der kleinen Manufaktur «Ameyal», Designschnuck. Der Name Ameyal kommt aus der Kultur der Azteken und bedeutet «Wasserquelle». Das Resultat: einfach außergewöhnlich und einzigartig! Alle Schmuckstücke sind hochwertige Unikate, kreiert und handgearbeitet in Sardinien durch die Schmuckdesigner/innen Mónica Acca aus Italien und David Carrasco aus Costa Rica. Unser Logo ist eine Die Muschel, der ältester Schmuck der Menschheit.

Email: angelacarrascoh@hotmail.com

Bonita Peruanischer Silberschmuck



 Bonita Silberschmuck tiene el objetivo de difundir la cultura y el arte peruano a través de sus exclusivos diseños, trabajados con técnicas artesanales hechos a mano. Nuestras Joyas son desarrollados a base de combinaciones de plata peruana 950 y elementos propios de la cultura milenaria Inca como la Turquesa, Spondylus, Sodalita, Onix, Abalon, piedras semipreciosas, reconocidas por su inigualable, calidad, pureza y belleza.

 Bonita Silberschmuck ist ein Zeugnis für die peruanische Kultur und Kunst. Diese steht für schönes Silberdesign und die Fertigung durch echte Kunsthändler. Unser Silberschmuck sind einzigartig entwickelte Kombinationen aus peruanischen Halbedelsteinen und Natursteinen. Peruanischer Schmuck ist berühmt für eine hohe Qualität, für Reinheit und Schönheit.

Bonita • Alicia Eisele • Tel. 0172 9303504 • www.bonita-Silberschmuck.com



Martina Kunze

Notarin, Mediatorin und Rechtsanwältin
Parkstraße 1, 61118 Bad Vilbel
Tel.: 06101/9 88 60-0
Fax: 06101/9 88 60-20
m.kunze@notarin-kunze.de

Servicios notariales (escrituras, copias certificadas) en idioma español

PSICOTERAPIA

Edna Moreno
Psicóloga Univ. Javeriana
www.psico-terapia.de

- * Terapia clínica educativa
- * Terapia familiar, niños y jóvenes
- * Terapia individual

Edna Moreno, Tel. 06103 7039961
Am Heilgenstock 12, 63329 Egelsbach
(bei Langen)

Fiesta española
Spanisches Sommerfest

Roberto Moreno *Flamenco Live*

18.07.15 - 18 Uhr

Restaurant Cavallo Negro
Dreieich-Offenthal / Birkenau 15



Consultorio de oftalmología

Dr.med. Eveline Weimer

Oftalmóloga - Oftalmologista

Glaucoma | Catarata | Retina | Cirugía de párpado

Bockenheimer Landstraße 66 • 60323 Frankfurt • U6/U7
Tel. (069) 72 48 78 • www.weimer.info

Chicha morada

Limonade aus blauem Mais



El maíz, que en Perú se conoce como «choclo», es sin duda la fruta más tradicional de la época precolombina. En esta época el maíz no sólo era nutrición básica, si no también servía como moneda de trueque. En Perú existe una gran variedad de especies cultivadas en diferentes colores y tipo de granos. Además se utilizaba en el imperio de los incas el maíz con fines ceremoniales, al igual como ofrendas en las tumbas.

El maíz tiene su origen en México. Sin embargo, los indígenas peruanos bien rápido supieron cómo domesticar la planta y aprovecharla como base de nutrición.

En la gastronomía peruana el maíz tiene una importancia fundamental. Las dos variedades más populares son el maíz blanco y el maíz azul.

El maíz blanco peruano de Cusco incluso ya es un producto protegido. Esta variedad se distingue entre otras típicas características sobre todo por tener los granos de maíz más grandes y más suaves del mundo. Se prepara sobre todo cortado en rodajas de aprox. 3 cm como guarnición en los guisos, las sopas, como también en el famoso «cebiche» (ver La Guía marzo/abril 2014). O simplemente se goza entero, añadiéndole mantequilla y sal.

El maíz morado sin embargo tiene un intenso aroma de fruta. Durante el proceso de hervor obtiene su color característico oscuro, casi de color negro. Dentro de la gastronomía peruana este maíz es muy tradicional y popular la preparación de la famosa bebida «chicha morada» y el postre limeño llamado «mazamorra morada».

Der Mais, in Peru als «choclo» bekannt, ist die wohl traditionsreichste Frucht der präkolumbianischen Zeit. Er kommt in vielen Farben und Formen vor und diente damals nicht nur als Grundnahrungsmittel, sondern auch als Währung im Tauschhandel. Zudem wurde der Mais im Inkareich für zeremonielle Zwecke genutzt sowie als wertvolle Opfergabe in die Gräber gelegt.

Ursprünglich stammt der Mais aus Mexiko. Allerdings lernten die Menschen in Peru ziemlich schnell, wie man ihn anbaut und als gesundes Grundnahrungsmittel verwendet.

Mais spielt in der peruanischen Küche eine wichtige Rolle. Die zwei beliebtesten Sorten sind der weiße und der blaue Mais.

Der peruanische weiße Mais aus Cusco (Maiz blanco peruano Cusco) ist mittlerweile sogar ein geschütztes Produkt. Diese Sorte zeichnet sich neben anderen typischen Merkmalen vor allem durch die größten und weichsten Maiskörner der Welt aus. Er wird gekocht, in etwa 3 cm dicke Scheiben geschnitten, zu Aufläufen, Suppen, wie auch zum «cebiche» (siehe La Guía März/April 2014) gegeben – oder auch ganz einfach nur mit Butter und Salz vom Kolben «abgenagt».

Der blaue Mais dagegen hat ein intensives, fruchtiges Aroma. Er bekommt während des Kochens die charakteristische dunkle, fast schwarze Färbung. Daraus wird das bekannte Erfrischungsgetränk «chicha morada» hergestellt sowie die puddingähnliche Nachspeise «mazamorra morada».

Limonade aus blauem Mais Chicha morada

Zutaten für 4 Portionen:

500 g blauer Mais

1 Apfel

1 Quitte

2 Limetten

100 g Ananasschalen

8 Pfauen, getrocknet

130 g Zucker

4 L Wasser

1 TL Nelken

1 Zimtstange

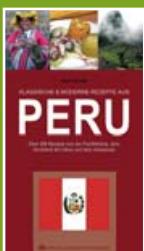
Zubereitung

In einem großen Topf das Wasser mit den Maiskolben, der Zimtstange, den Nelken und den Ananasschalen etwa 45 Minuten kochen, bis die Maiskörner anfangen aufzuspringen. Die Flüssigkeit in einen Krug sieben, mit Zucker süßen und abkühlen lassen. Die Pfauen fein hacken, den Apfel und die Quitte in etwa 1 cm große Würfel schneiden. Erst kurz vor dem Servieren den Limettensaft und das Obst hinzufügen.



Heidi Schade ist in Peru geboren und aufgewachsen, stammt aber aus einem österreichischen Elternhaus. Sie hat das erste Buch auf Deutsch über die peruanische Küche geschrieben. Sie lebt heute in Mainz und arbeitet als Autorin und Journalistin.

www.heidi-schade-fotografie.de



Schade, Heidi:

Klassische & moderne Rezepte aus Peru- Über 200 Rezepte von der Pazifikküste, dem Hochland der Inkas und dem Amazonas, erschienen beim Verlag: Gebrüder Kornmayer. ISBN : 978-3-938173-70-1.

Einband: Englisch Broschur. Preis: 14,95 EUR. 270 S.,

Fotos von Land, Leuten, Essen. Peruanische Produkte im Rhein-Main-gebiet sind erhältlich über den Onlineversand www.mi-tierra.de, und am südamerikanischen Stand in der Frankfurter Markthalle.

18 JULI

SAMSTAG - 2015

INSTITUTO CERVANTES / STAUFENSTRASSE 1
60323 FRANKFURT AM MAIN



AB 14:00 UHR PEÑA CRIOLLA
BAILABLE "DE ROMPE Y RAJA"

AB 20:00 UHR LATIN PARTY MIT "DJ CHAMAKITO"
ZUMBA • SALSA • BACHATA • MERENGUE • CUMBIA PERUANA ...



ROSA LOS SANTOS

AUCH ON TOUR MIT:
CECILIA BRACAMONTE / PEDRO SUAREZ /
GRUPO CONTIGO PERÚ MIT AUGUSTO POLO
CAMPOS / LA FURIA CHALACA ...



SPECIAL GUESTS



LAURA ROBLES

AUCH ON TOUR MIT:
SUSANA BACA / PILAR DE LA HOZ / BARETO
JEAN PAUL STRAUSS / MANONGO MUJICA ...
JULIO ALGENDONES „CHOCOLATE“
JUAN MEDRANO "COTITO" / JEAN PIERRE MAGNET ...



EINTRITT 8€ KINDER UNTER 12J. FREI



TСП. ДЕСИГН
Talredo Schlegel & Partner



<https://www.facebook.com/perufest.frankfurt>

Más remedios naturales y homeopáticos para su botiquín 6^a parte

Weitere natürliche und homöopathische Heilmittel für die Hausapotheke 6. Teil



Consulta:

Me dirijo a Ud. porque cada vez que mis hijos se enferman es fin de semana y las dificultades en emergencias son conocidas. Sobre todo que no me atrevo a sacar a mi hijo con fiebre y mucho menos en la noche, ya que el pueblo donde vivimos está alejado de la ciudad. ¿Cómo puedo ayudar a mis hijos con remedios pertenecientes a la medicina naturalista para casos como fiebre, diarreas, vómitos, dolores, picaduras de insectos, etc.?

Merche de Schöneck

Respuesta:

El problema que me indica es muy frecuente, ya que cuando los niños se enferman suele ser por la noche cuando no se localiza al médico de confianza, ni la farmacia está abierta. Además éste tipo de remedios hay que encargarlos a la farmacia y demora su entrega, por lo cual le aconsejaría montarse Ud. misma un botiquín de remedios naturales y homeopáticos. Tiene que tener en cuenta algunas medidas y precauciones en el uso de los mismos. Muy importante es empezar lo más temprano posible, es decir, no bien aparezcan los primeros síntomas.

Hepar calcareum

El paciente es sensible a las corrientes de aire frío y seco. Se tiende a la supuración, que huele agria. El paciente está muy irritable, impaciente y siempre con prisa. Los abscesos son dolorosos, la curación es muy lenta.

Aplicaciones:

- Sinusitis, conjuntivitis
- Acné con espinillas supurantes, forúnculos con formación de pus, abscesos.

Frage:

Ich schreibe Ihnen heute, weil meine Kinder natürlich immer gerade am Wochenende krank werden und das Problem mit einem Notfall dann, kennt jeder... Ich traue mich nicht, mit meinem Sohn, wenn er Fieber hat, nach draußen zu gehen und noch mehr Angst habe ich in der Nacht, denn wir wohnen außerhalb der Stadt. Wie kann ich meinen Kindern mit alternativen Heilmitteln z. B. bei Fieber, Durchfall, Erbrechen, Wunden, Insektenstichen usw. helfen?

Merche aus Schoeneck

Antwort:

Das von Ihnen geschilderte Problem kenne ich gut, vor allem die Tatsache, dass Ihr Kind dann krank wird, wenn der Arzt Ihres Vertrauens nicht mehr zu erreichen ist oder die Apotheke schon geschlossen hat. Hinzu kommt, dass diese alternativen Heilmittel meist erst bestellt werden müssen, was die Auslieferung verzögert. Deswegen würde ich Ihnen dringend raten, ein Kit mit natürlichen und homöopathischen Heilmitteln für Ihre Hausapotheke selbst zusammenzustellen.

Hepar sulfuris calcareum

Der Patient reagiert empfindlich auf Zugluft und trockene Kälte. Er neigt zu Eiterungen, die säuerlich riechen. Der Patient ist sehr reizbar, ungeduldig und immer in Eile. Die Abszesse sind schmerhaft, die Heilung erfolgt sehr langsam.

Anwendungen:

- Nebenhöhlenentzündung, Bindegewebeentzündung

- Supuración con dolor como si tuviera unas astillas
- Amigdalitis, faringitis, laringitis, bronquitis
- Heridas punzantes supurantes
- y muchas otras

Potencias recomendadas: D 12 ó D 30. La dosificación varía desde cada 6 horas en D12 durante 5 días, hasta 3 veces al día 2 Gl. en D30. Su plan individual debería ser elaborado por su terapeuta.

Hyoscyamus niger

O beleño negro. Los pacientes son celosos, desconfiados y maldicen. Muestran síntomas mentales y emocionales notables. El paciente muestra espasmos musculares gesticula, y juega con sus dedos. Empeora al acostarse, con la menstruación, con el estrés emocional. Mejora con el calor. Es un remedio importante para problemas de conducta en los niños.

Aplicaciones:

- Consecuencias por penas de amor, de celos
- Exhibicionismo, delirio, alucinaciones, manía
- Espasmos de los músculos voluntarios e involuntarios
- Espasmos, temblores.
- Despertar del sueño con un grito
- Síndrome premenstrual PMS
- Tos espasmódica
- y otros.

Potencia recomendada D 12

- Akne mit eitrigen Pickeln, Furunkel mit Eiterbildung, Abszesse
- Eiterung mit Splitterschmerz
- Mandelentzündung, Pharyngitis
- Laryngitis, Bronchitis
- Vereiterte Stichwunden
- u. v. m.

Empfohlene Potenzen: D 12 oder 30. Die Dosierung variiert alle 6 Stunden in D 12, bis zu 5 Tage auf 3-mal täglich 2 Globuli in D 30. Ihr individueller Plan soll von Ihrem Therapeuten entwickelt werden.

Hyoscyamus niger

Oder Bilsenkraut. Die Patienten sind eifersüchtig, fluchen, y sehr misstrauisch. Sie zeigen auffallende Geistes- und Gemütssymptomatik. Der Betroffene hat Muskelkrämpfe, gestikuliert und spielt mit seinen Fingern herum. Verschlechterung durch Hinlegen, Menstruation, Seelische Belastung. Besse rung durch Wärme. Es ist ein wichtiges Mittel für Verhaltensstörungen bei Kindern.

Anwendungen:

- Folge von Liebeskummer, Eifersucht
- Exhibitionismus, Delirien
- Halluzinationen, Manie
- Krämpfe der willkürlichen und unwillkürlichen Muskulatur
- Zuckungen, Tremor.
- Aus dem Schlaf mit einem Schrei geweckt
- Prämenstruelles Syndrom PMS
- Krampfartiger Reizhusten
- u. A.

Empfohlene Potenz D 12



Hypericum perforatum

Conocido como la hierba de San Juan, actúa en el sistema nervioso central y periférico. Choque y depresión como resultado de una lesión. Agravación con la humedad, niebla. Mejora al permanecer acostado quieto.

Aplicaciones:

- Nerviosismo, síndrome de piernas inquietas
- Neuritis y neuralgia
- Lesiones de los nervios de los dedos de manos y pies.
- Neuralgia después de cirugías y lesiones
- Mordeduras de animales
- Contusión del coxis
- Cuando se ejecuta una episiotomía
- y otros.

Potencia recomendada D 12, sobre la duración y la frecuencia, debe consultar a su terapeuta.

Si los síntomas no mejoran, consulte su médico o su especialista en medicina complementaria.

Hypericum perforatum

Als Johanniskraut bekannt, wirkt auf das zentrale und periphere Nervensystem. Schock und Depressionen, als Folge einer Verletzung. Verschlimmerung durch Feuchtigkeit, Nebel. Besserung durch Stillliegen.

Anwendungen:

- Nervosität, Restless-Legs Syndrom
- Nervenentzündungen und Nervenschmerzen
- Nervenverletzungen an den Fingern und Zehen
- Neuralgien nach Operationen und Verletzungen
- Tierbisse
- Steißbeinprellung
- Beim Dammschnitt
- u. A.

Empfohlene Potenz D 12, über die Dauer und Häufigkeit, lassen Sie sich von Ihrem Therapeuten beraten.

Sollten die Symptome nicht abklingen, suchen Sie bitte ihren Arzt oder Heilpraktiker auf.

María del Carmen Borja

ist Heilpraktikerin – Energie – Informationsmedizin – Entgiftung – NES-Therapeutin – miHealth Anwenderin und führt eine Naturheilpraxis in Frankfurt.

La pequeña guía

Preguntas trampa para padres y para niños

1. ¿Qué es aquello que todo el mundo toma pero que nadie se lleva?

Respuesta: el sol.

2. ¿De qué se puede llenar un cubo vacío?

Respuesta: de agujeros.

3. ¿Qué es lo que todo el mundo hace al despertar?

Respuesta: abrir los ojos.

4. Qué hace falta para que cinco personas con un solo paraguas no se mojen?

Respuesta: que no llueva.

5. ¿Cuál es el ave con más letras?

Respuesta: el abe-cedario.

6. ¿Por qué las cigüeñas solo encogen una pata?

Respuesta: porque si encogen las dos se caerían.

7. ¿Cómo se escribe "dormiendo" o "durmiendo"?

Respuesta: de ninguna de las dos, se escribe despierto.

8. ¿Qué pasó ayer en Murcia de 6 a 7?

Respuesta: una hora.

9. ¿Cuántos meses del año tienen 28 días?

Respuesta: ¡todos!



Todo acaba ...

Nivel B2

Ein Service der Academia Suárez – International House Frankfurt
Foto: Dirima, shutterstock.com



Por fin ha acabado el invierno. Pero, ¿sabes qué otras cosas pueden acabar y cómo? Usa una de las siguientes preposiciones para dar sentido a estas frases:

por | de | con | en



1. Ayer tenía un hambre de lobo. Llegué a casa y acabé el pastel en un momento.
2. No voy a tomar nada porque acabo tomar un café en casa.
3. Mis padres han insistido tanto que al final he acabado invitarlos a ellos también.
4. Paco y Ana han acabado su relación de 10 años.
5. Los terroristas han dicho que están dispuestos a acabar con todos.
6. El partido de ayer acabó empate.
7. Repitió tanto el ejercicio que acabó aprenderlo de memoria.
8. Me han dicho que acabas tener un hijo.

Solución:

1) con 2) de 3) por 4) con 5) con 6) en 7) por 8) de

Lernen Sie Deutsch

Wie heißen die Verben?

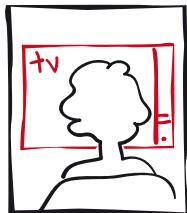
Küs - ren - hen - schla - sen - fen - Au - fern - to - fah -
sen - Sport - chen - le - se - es - spre - ma - chen - sen -



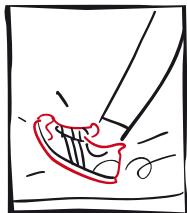
1.



2.



3.



4.



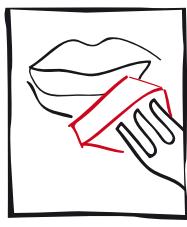
5.



6.



7.



8.

Setze die Verben in die richtige Form.

9. Tina gern Pizza.

10. Robert mit dem Auto zur Arbeit.

11. Tom Deutsch, Englisch und Französisch.

12. Karla Bücher und Zeitungen.

13. Frank nicht oft fern.

14. Sarah Sport.

Bei einigen
Verben ändert sich
der Vokal in der 2.
und 3. Person Singular
(Präsens):

e → ie / i
a → ä

LÖSUNG:

1. schlafen 2. Auto fahren 3. fernsehen 4. Sport machen 5. lesen 6. küssen 8. essen
9. lässt 10. fährt 11. spricht 12. liest 13. sieht 14. macht



IGREJA ASSEMBLEIA DE DEUS MISSIONÁRIA EM FRANKFURT

Raiffeisenstrasse, 70-72
60386 Frankfurt am Main
069/42602800 / 0152/54062075
assembly-of-god-Frankfurt@live.de
Pr. Joao Batista Godoy e Mission. Regina

www.lateinamerika-im-westend.de

LITERATUR
AUSSTELLUNG
VORTRÄGE
KONZERTE
CINE LATINO
KULINARISCHES
FOLKLORE

Sechste Lateinamerikanische Woche

Gastland Mexiko

auf dem Campus Westend, 03. - 11. Oktober 2015

Campus Westend · Sielistrasse 7 · 60323 Frankfurt am Main · Saal der KHG - Katholische Hochulgemeinde · Saal der ESG - Evangelische Studierendengemeinde

Tarjeta azul de la UE para profesionales cualificados

Blaue Karte EU für Hoch-qualifizierte

Consulta

Hola! Mi nombre es Eduardo y yo soy chileno. Estudié ciencias económicas en Chile y me gustaría trabajar en Alemania. ¿Qué posibilidades legales tengo de trabajar en Alemania?

Respuesta:

Estimado Eduardo,
La ley de permiso de trabajo para ciudadanos no comunitarios en Alemania es muy compleja, pero existen posibilidades.

Si no tienes ninguna perspectiva concreta de puesto de trabajo en Alemania, existe de acuerdo con el artículo 18c de la Ley alemana de residencia (AufenthG) la posibilidad de un visado de seis meses solo para búsqueda de empleo. El plazo no puede ser prorrogado. Se debe solicitar en la Embajada de Alemania en Chile.

Una condición necesaria para su otorgamiento es la garantía de medios suficientes para vivir en ese período y además que cuentas con un título universitario reconocido o comparable a un grado universitario alemán.

Frage:

Hallo! Mein Name ist Eduardo und ich komme aus Chile. Ich habe in Chile Wirtschaftswissenschaften studiert und möchte gerne in Deutschland arbeiten. Welche Möglichkeiten gibt es, damit ich in Deutschland arbeiten kann?

Antwort:

Lieber Eduardo,
das Arbeitsgenehmigungsrecht für Nicht-EU Bürger in Deutschland ist kompliziert, aber es gibt Möglichkeiten.

Wenn du noch keinen konkreten Arbeitsplatz in Deutschland in Aussicht hast, besteht nach § 18c Aufenthaltsgesetz (AufenthG) die Möglichkeit, für sechs Monate ein Visum allein zur Arbeitssuche zu erhalten. Das Visum kann nicht verlängert werden. Es muss bei der Deutschen Botschaft in Chile beantragt werden.

Voraussetzung ist, dass ein Nachweis über die Lebensunterhaltssicherung für diesen Zeitraum vorliegt und du über einen Hochschulabschluss verfügst, der anerkannt oder einem deutschen Hochschulabschluss vergleichbar ist.

Se considera que existen una garantía de medios suficientes de vida si se presenta una cobertura de seguro de salud, un alojamiento disponible y al menos una cantidad de dinero mensual equivalente a la ayuda social (Hartz IV Regelsatz) por un valor de 390 euros.

Si tu título es reconocido o no en Alemania lo puedes averiguar a través de la Oficina Central de Educación Extranjera (ZAB) en Bonn. Esta oficina tiene su propia base de datos llamada www.anabin.kmk.org en la que se puede comprobar se es reconocido tu título universitario. El resultado de esta evaluación se debe presentar a la Embajada de Alemania en Chile.

«Para el otorgamiento de la tarjeta azul no es necesaria la aprobación previa de la Agencia Federal de Empleo»

Si se te concede la visa y has encontrado un puesto de trabajo en Alemania durante el periodo del visado puedes solicitar un permiso de residencia para trabajar ante las autoridades de extranjería correspondientes a tu domicilio. Por regla general, la Agencia Federal de Empleo debe autorizar previamente el permiso de residencia. Para eso realiza una prueba de derecho prioritario a ocupar una vacante, es decir, verifica si hay ciudadanos alemanes o de la UE disponibles para ocupar el

«Für die Blaue Karte EU ist eine Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit nicht notwendig»

Der Lebensunterhalt ist gesichert, wenn Krankenversicherungsschutz besteht, eine Unterkunft vorhanden ist und mindestens der Betrag des einfachen Hartz IV Regelsatzes in Höhe von 390 € monatlich gewährleistet ist.

Ob dein Studienabschluss in Deutschland anerkannt wird, kannst du über die Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen ZAB in Bonn erfahren. Die Zentralstelle hat eine eigene Datenbank: www.anabin.kmk.org über die eine Prüfung vorgenommen werden kann, ob dein Hochschulabschluss anerkannt ist. Die entsprechende Auswertung ist bei der Deutschen Botschaft vorzulegen.



Falls das Visum erteilt wird und du während dieses Zeitraums einen Arbeitsplatz in Deutschland findest, kannst du bei der Ausländerbehörde an deinem Wohnsitz eine Aufenthaltserlaubnis zur Beschäftigung beantragen. Für die Aufenthaltserlaubnis zur Beschäftigung muss in der Regel die Bundesagentur für Arbeit zustimmen.

puesto de trabajo. La aprobación también depende de si el contrato de trabajo se celebra según las condiciones habituales en el mercado local.

Solo si has conseguido un empleo que se corresponde con tu titulación y el contrato de trabajo incluya un salario bruto mínimo de actualmente 48.400 euros anuales, se puede solicitar la **tarjeta azul de la UE** ante las autoridades de extranjería. Para el otorgamiento de la tarjeta azul no es necesaria la aprobación previa de la Agencia Federal de Empleo. En las profesiones para las cuales existe escasez de profesionales (matemáticos, ingenieros, científicos, médicos y profesionales de TI), se exige un sueldo anual mínimo de solo actualmente 37.752 euros.

La tarjeta azul UE también puede ser solicitada directamente desde Chile si se presenta el contrato de trabajo correspondiente a través de la representación diplomática.

La tarjeta azul UE se otorga la primera vez por una duración máxima de cuatro años y está vinculada a un puesto de trabajo específico. En caso de cambio de puesto de trabajo en los dos primeros años del empleo se debe solicitar de nuevo un permiso ante las autoridades de extranjería. Para la concesión de la tarjeta azul de la UE no es necesario comprobar conocimientos de alemán.

Eine Vorrangprüfung, das heißt, ob Deutsche oder EU-Bürger für den Arbeitsplatz zur Verfügung stehen, wird durchgeführt. Die Zustimmung richtet sich weiter danach, ob der Vertrag zu ortsüblichen Bedingungen abgeschlossen wurde.

Wenn du eine deinem Abschluss entsprechende Beschäftigung gefunden hast und der Arbeitsvertrag ein Bruttomindestgehalt von zurzeit 48.400 € im Jahr enthält, kann die **Blaue Karte EU** bei der Ausländerbehörde beantragt werden. Für die Blaue Karte EU ist eine Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit nicht notwendig. In den Engpassberufen (Mathematiker, Ingenieure, Naturwissenschaftler, Ärzte, IT-Fachkräfte) ist ein Mindestgehalt von zurzeit 37.752 € ausreichend.

Die Blaue Karte EU kann auch direkt aus Chile bei Vorliegen eines entsprechenden Arbeitsvertrags über die Auslandsvertretung beantragt werden.

Die Blaue Karte EU wird bei erstmaliger Erteilung auf höchstens vier Jahre befristet. Falls ein Arbeitsplatzwechsel in den ersten zwei Jahren der Beschäftigung stattfindet, ist erneut ein Antrag auf Erlaubnis bei der Ausländerbehörde zu stellen. Deutsche Sprachkenntnisse sind für die Erteilung der Blauen Karte EU und einer Aufenthaltserlaubnis zur Beschäftigung nicht notwendig.

Esther Benthien

Rechtsanwältin. Familienrecht, Aufenthaltsrecht, spanisch-deutsch-englisch
info@rain-benthien.com • Tel.: 069 94547973

www.rain-benthien.com

Cuidado preventivo. Para tu propia salud.

Es bueno sentirse en buenas manos, por ejemplo con nuestra red de expertos de DAK.

Uno de los numerosos ejemplos de cómo estamos siempre a tu lado para cuidar tu salud.
Te ofrecemos una atención personalizada:

DAK-Gesundheit Neunkirchen

Boxbergweg 3
66538 Neunkirchen

Martin Weber

Tel.: 06821/999952125, Fax: 040/33470627669
E-Mail: martin.weber@dak.de



DAK
Gesundheit

Regulación de una separación

Regelung nach einer Trennung

Consulta

Mi nombre es Lucio y soy de Nicaragua. He contraído matrimonio con una alemana en Nicaragua en octubre de 2012. Vivo en Alemania desde diciembre de 2014. Lamentablemente hemos decidido separarnos y divorciarnos y me pregunto qué pasos debo tomar y qué derechos que tengo. Yo soy aprendiz y estoy realizando una formación profesional. Ella tiene un empleo normal. Es decir, yo gano alrededor de un 25% de lo que ella gana.

Respuesta:

Estimado Lucio:

Primeramente cabe decir que usted tiene el derecho de divorciarse.

La pregunta, en su caso, es: ¿Qué derecho hay que aplicar para el divorcio? Según el artículo 8 de del reglamento de la UE 1259/2010, del 20.12.2010, en el caso de que usted no haya hecho un acuerdo con su esposa, sobre qué tipo de derecho se debe de aplicar en caso de divorcio, se aplicará el derecho del Estado en el que tenga usted su residencia habitual en el momento de la solicitud de divorcio de su esposa. Como usted en su consulta informa

Frage:

Mein Name ist Lucio und ich komme aus Nicaragua. Ich habe im Oktober 2012 in Nicaragua eine Deutsche geheiratet und lebe seit Dezember 2014 in Deutschland. Leider haben wir beschlossen, uns zu trennen und scheiden zu lassen. Ich möchte fragen, wie ich vorgehen soll und welche Rechte ich habe. Ich bin Lehrling und noch in der Ausbildung. Sie hat einen normalen Job. Das heißt, ich verdien etwa 1/4 von dem, was sie verdient.

Antwort:

Sehr geehrter Lucio,

Als Erstes haben Sie das Recht, sich scheiden zu lassen.

Die Frage, die sich bei Ihnen stellt ist, welches Recht hier für die Scheidung anzuwenden ist? Gemäß § 8 der EU Verordnung 1259/2010 vom 20.12.2010 ist, falls Sie keine Vereinbarung über das auf die Scheidung anzuwendende Recht mit Ihrer Frau getroffen haben, das Recht des Staates anzuwenden, in dem Sie zum Zeitpunkt des Antrages auf Scheidung mit Ihrer Frau den gewöhnlichen Aufenthalt haben. Da Sie in Ihrer Anfrage

de que se encuentra en periodo de formación profesional, presupongo que se encontrará todavía en Alemania, al igual que su esposa. Por lo que en ese caso sería el derecho alemán, el aplicable.

«El año de separación puede tener también efecto en el domicilio común»

Según éste, se puede solicitar el divorcio si ustedes llevan ya un año separados. La separación puede tener también efecto en el domicilio común, siempre que usted y su esposa, recíprocamente, no hagan trabajos y rendimientos recíprocos.

Durante el tiempo de separación tiene usted derecho a subsidio de su esposa siempre que sea necesario, y su esposa tenga suficientes medios para ello. En su caso si se encuentra en formación profesional, sería probable el reconocimiento de su necesidad de ayuda. Despues de la información de su señora sobre sus ingresos y capacidad productiva se puede juzgar si ésta debe pagarle el subsidio. En el supuesto que así fuera usted tiene derecho legal a dicha información. La cuantía de la ayuda depende de su forma de vida, ingresos y su situación económica durante el matrimonio.

Si ya se ha separado con anterioridad se transforma el subsidio por separación en una ayuda pos-matrimonial. Si usted tiene derecho a dicho subsidio dependerá del grado de necesidad que siga teniendo.

También tendría usted derecho, en caso de divorcio, a una pensión compensatoria. Aquí se tendrían en cuenta los derechos de pen-

mitteilen, dass Sie in Ausbildung sind, gehe ich davon aus, dass Sie sich weiterhin in Deutschland aufhalten, ebenso wie Ihre Frau. Es wäre daher deutsches Recht anwendbar.

«Das Trennungsjahr kann auch innerhalb der gemeinsamen Wohnung erfolgen»

Demzufolge kann die Scheidung beantragt werden, wenn Sie ein Jahr voneinander getrennt sind. Eine Trennung kann auch innerhalb der gemeinsamen Wohnung erfolgen. Aber nur dann, wenn Sie und Ihre Frau gegenseitig keinerlei Versorgungsleistungen im Haushalt erbringen.

Während der Trennungszeit haben Sie ein Anspruch auf Trennungsunterhalt, sofern Sie bedürftig sind und Ihre Ehefrau leistungsfähig. Bei Ihnen dürfte die Bedürftigkeit wohl zu bejahen sein, wenn Sie sich in der Ausbildung befinden. Ob Ihre Frau leistungsfähig ist, kann erst beurteilt werden, wenn diese vollständig Auskunft über Ihr Einkommen erteilt hat. Sind diese Voraussetzungen gegeben, haben Sie Anspruch auf gesetzlichen Unterhalt. Höhe des Unterhalts hängt von Ihren Lebens-, Erwerbs- und Vermögensverhältnissen ab.

«Nach der Scheidung haben Sie Anspruch auf nachehelichen Unterhalt»

Sind Sie einmal geschieden, wandelt sich der Trennungsunterhalt in einen nachehelichen Unterhalt. Ob Sie auf diesen Anspruch ha-

siones adquiridos durante el matrimonio a partes iguales, tanto de su esposa como suyos. Por razón del poco tiempo de duración del matrimonio tiene que pensar que compensación no sería especialmente alta.

«Después del divorcio tiene derecho a una pensión pos-matrimonial»

Además tendría usted derecho, en caso de divorcio, a la compensación por ganancias durante el matrimonio. Las ganancias adquiridas serán compensadas a partes iguales. Este derecho está siempre relacionado con una cantidad monetaria y no con un objeto determinado.

Distinto es el caso de los enseres domésticos. Estos se repartirán. Bajo condiciones determinadas aquel que se quede en la vivienda puede exigir de la otra parte que le deje los muebles disponibles y demás enseres domésticos. En ese caso el que se va tiene derecho a percibir la compensación correspondiente.

Todo esto puede usted regularlo en el proceso de solicitud del divorcio y del procedimiento judicial, pero también con anterioridad en un acuerdo con su esposa.

ben, hängt davon ab, inwiefern Sie noch weiterhin bedürftig sind.

Auch haben Sie für den Fall der Scheidung einen Anspruch auf den sogenannten Versorgungsausgleich. Hierbei werden die während der Ehezeit erworbenen Rentenanwartschaften hälftig ausgeglichen. Sowohl Ihre, wie auch die Ihrer Ehefrau. Aufgrund Ihrer kurzen Ehezeit dürfen Sie jedoch davon ausgehen, dass diese nicht besonders hoch sein dürften.

Darüber hinaus haben Sie auch für den Fall der Scheidung einen Anspruch auf Zugewinnausgleich. Der Zugewinn ist dann hälftig auszugleichen. Der Ausgleichsanspruch ist jedoch nur gerichtet auf eine bestimmte Geldsumme und nicht auf bestimmte Gegenstände.

Anders verhält es sich beim Hausrat. Der Hausrat ist zu teilen. Unter bestimmten Voraussetzungen kann jedoch derjenige, der in Wohnung verbleibt, von dem anderen verlangen, dass ihm die Haushaltsgegenstände bleiben. Dann muss der Ehegatte, dem die Haushaltsgegenstände verbleiben, dem anderen Ehegatten einen entsprechenden Ausgleich zahlen.

Sie können dies alles im Rahmen des Scheidungsantrags und Scheidungsverfahrens als sog. Folgesache klären lassen, oder aber vorab eine Vereinbarung mit Ihrer Frau treffen.

Eufemio Cascón Sáez

Derecho de Familia, Derecho Civil de Circulación, Relaciones Jurídicas Hispano-Alemanas, Derecho de Arrendamientos, Derecho penal • Familienrecht, Ausländerrecht, Verkehrsrecht, Deutsch-spanischer Rechtsverkehr, Mietrecht

www.cvp-rechtsanwaelte.de

WIR SUCHEN SIE!



AIDe GmbH PersonalService
Dachauer Str. 192
80992 München
Tel: +49 (89) 5 45 40 7 0
Fax: +49 (89) 5 45 40 7 77
Homepage: www.aide.de

Die AIDe GmbH ist ein seit 1988 inhabergeführtes Unternehmen mit Hauptsitz in München. Durch unsere langjährige Marktpräsenz besitzen wir eine außergewöhnlich enge Beziehung zu unserem Kundenstamm aus den unterschiedlichsten Bereichen.

Unsere Tätigkeitsfelder sind unter anderem: Industrie, Logistik, Aviation, Office und Gastronomie. Unser Filialnetzwerk erstreckt sich ausgehend von unserer Hauptverwaltung über ganz Deutschland, von München bis Frankfurt von Stuttgart bis Chemnitz.

Vertrauen Sie unseren über 25 Jahren Erfahrung am Markt und kommen Sie in unser Team*.

Infos über das Bewerbungsverfahren, unsere offenen Stellen sowie die zugehörigen Qualifikationen erhalten Sie auf unserer Homepage: www.aide.de

WIR FREUEN UNS AUF SIE!

*Sprachlevel lt. Europass min. B1



AIDe GmbH PersonalService

Anuncios

**Ofertas de empleo
Stellenanzeigen**

Anzeigen



Enfermeras mínimo nivel A2 de alemán.

El hospital público AGAPLESION BETHANIEN KRANKENHAUS en Frankfurt / Alemania (245 camas) busca enfermeras/os para los distintos departamentos. Se requiere profundos conocimientos de la profesión, conocimiento de la lengua alemana mínimo nivel A2, atención al paciente de forma empática y profesional, flexibilidad y capacidad de trabajar en equipo. Se ofrece curso gratuito para el aprendizaje de la lengua alemana, ayuda en la búsqueda de alojamiento, pago de costos de viaje desde España, apoyo por mentores, formaciones especializadas. AGAPLESION es un moderno grupo hospitalario en Alemania, que consta de una red de hospitales cristianos con más de 100 centros y 19.000 empleados/as. E-Mail: recruiting@agaplesion.de www.fdk.info: www.agaplesion.de

Office/Business Manager: Management Solutions is looking for an Office & Business Manager for the new office in Frankfurt with excellent Spanish, German and English skills. Responsibilities include the execution of administration, human resources, marketing and travel related activities in coordination with central corporate areas and local outsourcers. How to apply If you are interested in this opportunity, please send cover letter, resume to: personalabteilung@managementsolutions.com or Tel: +49 (69) 7953948-0 . Website: www.managementsolutions.com

Arzt/ Ärztin: Praxis in Frankfurt sucht eine approbierte Ärztin bzw. einen approbierten Arzt zum Zweck der Partnerschaft (Gemeinschaftspraxis). Kontakt: Frau Estaphanie Kramer. Email: JoseManuelGG@outlook.de – Tel. (069)7391112

Student: Management Solutions is a leading business consulting Firm whose core mission is to deliver business, risk, financial, organization and process-related advisory services, targeted at both functional aspects and the implementation of related technologies, focusing mainly on financial services and on the energy and telecommunications industries. For this we are looking Students and Graduates as IT Consultants and Business Consultant in the Finance Industry. Excellent skills in Spanish and German and good English skills. How to apply: If you are interested in this opportunity, please send cover letter, resume and university transcripts to: personalabteilung@managementsolutions.com or call Tel: +49 69 7953948-0. Website: www.managementsolutions.com

Peluquera: Se busca peluquera con mucha experiencia, buenos conocimientos y dominio del cabello latino, afroamericano y europeo. Si eres competente, tienen una imagen personal cuidada, eres honesta, responsable, fiable, educada, amable, de buen comportamiento, cuidadosa, organizada, hablas alemán (necesario al menos nivel B1) y sabes tratar con diferentes personas. Si tienes buena motivación de trabajar, deseos de aprender y crecer más. Entonces este trabajo es para ti. Te ofrecemos contrato de trabajo con horarios regulados en un ambiente, tranquilo, agradable y acogedor, totalmente familiar. No dudes en llamar o presentarte personalmente a: BELLEZA LATINA, Fahrgasse 87, 60311 Frankfurt-Innenstadt., de martes a sábado de 10:00 a 18:00. Preguntar por Odalis.

Personal de servicio: Chipotle Mexican Grill busca personal de servicio. Restaurante situado en el centro comercial Skyline Plaza en Frankfurt busca gente entusiasta y con ganas de formar parte de un equipo único. Chipotle ofrece excelente oportunidades de carrera en la expansión en Alemania, experiencia no necesaria. Se provee todo entrenamiento. Por favor rellene la solicitud de empleo de nuestra página www.chipotle.de y visítenos personalmente en el restaurante con su currículum.

Médico: Se busca médico aprobado en Alemania con el objetivo de sociedad en consulta privada en Frankfurt. Contacto: JoseManuelGG@outlook.de – Tel. 069/7391112 – Estephanie Krammer.

Sprachtrainer (m/w) für alle Sprachen mit Berufserfahrung auf Honorarbasis ab sofort gesucht. Mail an: bewerbung@sprachschule-multilingua.de

Enfermeros/as: Para la Clínica Universitaria de Frankfurt se buscan enfermeros/as. ¿Tienes la titulación de enfermera/o en España yquieres trabajar en el hospital universitario público de Frankfurt "Uniklinik Frankfurt" (1300 camas). Te ofrecemos contrato fijo y por tiempo indefinido, 28.000-35.000 euros anuales, alojamiento económico, 5 meses intensivos de alemán, reconocimiento de títulos, asistencia personalizada. Envía tu CV a: leydi.sanchez@capita-lent-medical.com. España: Tel. +34 911980727 – Alemania Tel: +49 (0) 69 269235650

Stellengesuche Búsquedas de empleo

Soy profesor de deportes, educador. Puedo trabajar en fitness, gimnasios, golf, tenis, fútbol. Manager deportivo. Socorrista acuático. Masajista, naturópata. Puedo dar clases de español. Cuidar a niños niñas. Tengo experiencia como camarero. ryanvaloria@gmail.com

Busco trabajo de limpieza o cuidar gente mayor o niños de familias españolas. saliamk@hotmail.com

Tengo 30 años, soy chilena, hablo español e inglés, estoy aprendiendo el alemán. Busco trabajo puede ser hablando el inglés, lo hablo bien. Pueden contestarme al correo afortunada36@hotmail.com o a mi teléfono: 01575 0268239

Busco trabajo de niñera o limpieza tengo muy buenas referencia y me encantan los niños. nelsacrespo@gmail.com

Soy contable, administrativa y llevo tema de nóminas. Me gustaría trabajar en Alemania porque naci en Frankfurt y siento que mi lugar está allí. Puedo trabajar de lo que sea, ya que sé que sin tener un alemán fluido no puedo trabajar de lo mío. Sé un poco de alemán pero lo entiendo todo. ahfarrero@gmail.com

Soy de profesión profesora de preescolar y primaria con experiencia laboral en mi país y en Alemania. También tengo un aprendizaje como auxiliar de enfermería para ancianos con experiencias Vivo en Bad Soden-Salmünster. Me gustaría trabajar en las mañanas. margonzi@hotmail.com

Vivo en Frankfurt y busco trabajo en limpieza de hogares, jardines, bares, restaurantes, discos, etc. También pinto casas particulares. Enseño español a niños. Puedo decir que soy un poco multifaético. Móvil: 01639321830 y WhatsApp a +34616916993.

Soy valenciano-mallorquín y estoy en búsqueda de un trabajo. Tengo experiencia en el sector gastronómico, comercial, turístico, inmobiliario y financiero. Hablo inglés y he empezado aprender el alemán. Estoy dispuesto a trabajar en cualquier sector. amon.casamayor.tallada@gmail.com

Consulta Psicológica

Psicoterapia Gestalt & Terapia de Arte



Lic. en Psicología
Ivonne Infante de Ritzka

-  **Terapia Individual**
-  **Terapia de Pareja**
-  **Talleres y Seminarios de fin de semana**
-  **Talleres de expresión con arte**

-  **Niños**
-  **Jóvenes**
-  **Adultos**

Berberitzweg 10
60435 Frankfurt / Main

T: 069 / 9541 5533
E: ivonneir4@hotmail.com

Soy un chico de 24 años y actualmente busco cualquier tipo de trabajo. He trabajado de ayudante de cocina, camarero y almacenista temporalmente en España y Londres. Mi alemán es muy básico pero mi objetivo es mejorarlo a través de una academia de idiomas. Soy un buen trabajador y aprendo rápido.david.ramosperez@outlook.com

Otros anuncios

Sonstige Kleinanzeigen

Diseño de Páginas Web. Nos especializamos en el desarrollo de páginas web hechas a medida de las necesidades que el cliente necesite, con un diseño creativo y de acuerdo al mercado. Además podemos lograr una estrategia online que su página web interactúe de manera efectiva con las redes sociales y aseguramos una óptima implementación, garantizando el crecimiento de su marca a través del internet. Tel: (0176) 31415942. jompweb@gmail.com

Biete Deutsch- und Spanischunterricht und bin wohnhaft in Frankfurt. Einzel- und Gruppenunterricht. Vorbereitung auf Prüfungen wie B1, B2. Bei Interesse bin ich telefonisch unter 0176 72508486 oder per E-mail: machre2014@hotmail.com erreichbar.

Llamadas internacionales: Ortel Mobile GmbH. Llamar y navegar en Alemania, a España, en España, llamadas entrantes gratuitas, muévase libremente por Europa 20 EUR /30 días. 750 MB Internet. Llamadas 300 min. Después 0,25€/ MB. www.ortelmobile.de.

Fajas Salomé y otras marcas. Jean Salomé. En Mainz / Wiesbaden. Email: prili1805@googlemail.com. Tel. 017661488710 o Email: anamile@web.de.

Chico alemán con mucha experiencia, residente en Frankfurt, ofrece sus servicios para dar clases de alemán y español. Individuales y grupos reducidos. Preparación para exámenes B1, B2, etc. Interesados llamar al 0176 72508486 o enviar un e-mail: machre2014@hotmail.com.

¿Eres médico yquieres trabajar en Alemania? Entonces necesitas un examen de alemán para conseguir la habilitación – «die Approbation». Profesora especializada en alemán médico con certificado homologado te ofrece una preparación individual. Para cualquier información contacte con Annette Frisch, Tel.: (069) 595371, Fax: (069) 95928717. Mail: frisch.a@t-online.de

Cantante lírica de gran experiencia internacional da clases de Canto a principiantes y avanzados. Opernsängerin mit großer internationaler Erfahrung bietet Gesangsunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene www.nidiapalacios.com Mobil: (0173) 9992138 FN: (069) 95104808

Mudanzas de hogares, empresas y oficinas. Mudanzas transatlánticas. Muebles en depósito. Excelencia en servicio. Desde 1886. info@meurer-logistics.com -www.meurer-logistics.com. Meurer Logistics. Weedstr. 16, D-35410 Hungen. Tel. (06402) 809750. Mob.: (0151) 17371060.

Si quieres anunciar aquí, escríbenos un mail a info@guia-frankfurt.net

Wenn Sie hier eine Anzeige schalten möchten schreiben Sie an:

info@guia-frankfurt.net

Tandem

Ofrezco alemán / busco español: Soy alemán de nivel B1 en castellano. Busco gente para charlar / intercambio de idiomas / bailar salsa: surfforfun@ymail.com

Ofrezco alemán / busco español: Soy alemán de nivel B1 en castellano. Busco gente para charlar / intercambio de idiomas. Mi correo electrónico es prinziphilipp1@gmail.com.

Ofrezco alemán / busco español: Hola, me llamo Christian, tengo 34 años y vivo en Frankfurt, me gustaría mejorar mis conocimientos de la lengua española, tengo tiempo en las tardes o fines de semana.chris-ffm@hotmail.de

Ofrezco alemán / busco español: Soy alemán de nivel B1 en castellano. Busco gente para charlar / intercambio de idiomas. philipp.geb@web.de

Suchen Sie einen Tandempartner? Scheiben Sie uns eine Email mit dem Betreff «Tandem» an:

¿Buscas también un intercambio? Escríbanos un Email con la referencia: «Tandem» a:

Email: info@guia-frankfurt.net

Bistro Latino Fruval

Somos productores directos de nuestras pulpas tropicales y nuestro exquisito Café de Colombia.

Jugos tropicales: Lulo, Guanábana, Maracuyá, Mora...
Empanadas, burritos, sopas...



www.bistrolatinofruval.com sandra.fruval@gmail.com



Eckenheimer Landstr. 102 60318 Frankfurt Tel: 069 596 74 576
Lunes a Viernes 10:00 - 17:00 hs. Miércoles hasta las 21:00 hs. Sábado 11:00 - 17:00 hs.

BLASCO TRADUCCIONES

Tel.: 069 21920036 (Frankfurt-Westend) | Mobile: 0178 5530186
E-Mail: info@blasco-traducciones.de | www.blasco-traducciones.de



ÜBERSETZUNGEN DEUTSCH ↔ SPANISCH
BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNGEN

Besondere Fachgebiete:

Wirtschaft, Finanzen, Recht und einige Bereiche der Technik und Naturwissenschaften.

Übersetzungssoftware und Computerprogramme:
SDL-TRADOS, Transit, Microsoft Office.

La Guía Local

La Guía Local de Frankfurt y cercanías

Redaktionschluss für Anzeigen//Cierre de redacción para anuncios: 7.08.2015
laguialocal@guia-frankfurt.net

Behörden und Verbände / / Oficinas públicas

Konsulate // Consulados

Argentina. Generalkonsulat Argentinien, Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt. cfran@mrecic.gov.ar www.cfran.mrecic.gov.ar. Tel. (069)9720030. Fax: 069 175419

Brasil. Generalkonsulat Brasilien Hansaallee 32 a+b, 60322 Frankfurt. Tel. (069)9207420. Fax. (069)92074230. www.consbras-frankfurt.de admini@consbras-frankfurt.de

Chile. Consulado General de Chile, Schwindstrasse 10, 60325 Frankfurt, Tel. (069)550194-95, Fax. (069)5964516

Colombia. Generalkonsulat von Kolumbien Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt Tel. (069)5963050., Fax. (069)5962080

Ecuador. Honorarkonsularische Vertretung der Republik Ecuador. Berliner Str. 60, 60311 Frankfurt Tel. (069)1332295, Fax (069)1332565.

España. Consulado General de España. Nibelungenplatz 3. 60318 Frankfurt. Tel. (069)9591660, Fax. (069)5964742. maec.es/consulados/francfort/es/home

México. Generalkonsul der Vereinigten Mexikanischen Staaten. Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt. info@consulmexfrankfurt.org. Tel. (069)2998750

Perú. Generalkonsulat der Republik Perú Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach. tel. (069)1330926, www.conperfrankfurt.de. info@conperfrankfurt.de

República Dominicana. Konsulat der Dominikanischen Republik. Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt, Tel. (069)74387781

Uruguay. Konsulat von Uruguay. Honorarkonsul Dr. Klaus Gramlich. Kennedyallee 99, 60596 Frankfurt am Main. Tel.: 069 518510. Fax: 069 538643. www.konsulaturuguay.de

Venezuela. Generalkonsulat der Bolivarianen Republik Venezuela. Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt. Tel. (069)91501100. Fax. (069)91501019. www.consulado-venezuela-frankfurt.de

Verbände // Asociaciones profesionales

Procolombia. Fürstenberger Str. 223. 60323 Frankfurt. Tel.: (069)5963050. Fax: (069)5962080. Director: Sergio Calderón Acevedo. E-Mail: scalderon@proexport.com.co. Tel: (069)13023832. www.proexport.com.co

Promexico. Trade and Investment. Procolombia. frankfurt@promexico.gob.mx. Tel.: (069)9726980. www.promexico.gob.mx

Mercosur-Projektbüro Frankfurt. Allianz der deutschen Kammern im Mercosur. Director: Rafael Haddad Magnocavallo. Börsenplatz 4. 60313 Frankfurt. mpbprojekte@ahkmercosur.com. Tel.: (069) 2197 1532. frankfurt@ahkmercosur.com. www.ahkmercosur.com. mpb@ahkmercosur.com

Industrie- und Handelskammer für die Pfalz. Schwerpunkt Lateinamerika. Ludwigsplatz 2–4. 67059 Ludwigshafen. Tel. (0621)5904-1930

Migrationsberatung / / Asesoría para inmigrantes

Solidaridad Hispana (AWO Migrationsberatung): Allerheiligenstor 2, piso 6, 60311 Frankfurt. Funciones: Cursos de integración / clases de alemán. Horario de atención: miércoles 9:00–18:00: Asesoramiento para la búsqueda de empleo. Redacción de CV y preparación para entrevistas de trabajo. Viernes 9:00–14:00: atención psicológica.

LAN-LATAM Airlines. Kaiserstraße 5, 60311 Frankfurt, Reisebüro Help Desk: (0800)3305105 (kostenfreie Nummer); Call Center für Passagiere: (0800)5600751 (kostenfreie Nummer), www.lan.com

Iberia – Tel.: (069) 50073874 (kostenfreie Nummer)
CustomerContactDE@iberia.com. www.iberia.de

Deutsche Lufthansa AG. Information und Reservierung: Tel: 069 86799799 kostenfrei aus dem deutschen Festnetz. www.lufthansa.de

Religion // Religión

Kirchen und Gemeinden // Iglesias y misiones

IGREJA ASSEMBLEIA DE DEUS MISSIONÁRIA EM FRANKFURT Raiffeisenstrasse, 70–72. 60386-Frankfurt am Main. assembly-of-god-Frankfurt@live.de. (069)42602800, (0152)54062075. Pr. Joao Batista Godoy e Mission. Regina

Comunidad Católica de Lengua Española Thüringer Straße 29–35. 60316 Frankfurt-Zoo. Tel. (069)493300, misionfrankfurt@yahoo.es, www.misionfrankfurt.de. Padre Nodiel Sánchez. Misas en español: Frankfurt-Zoo Allerheiligen am Zoo. Sábados 18:00. Domingos 12:30. Martes 10:00. Höchst Sankt Josef: todos los domingos pero es alternada, una vez a las 9:30 y otro domingo a las 18:00.

Misas en Hanau: St. Josef Kirche. Domingos 10.30h. Alfred Delp Str. 7, 63450 Hanau. Sacerdote: Ignacio Ramos sj; Tlf. móvil alemán/Deutsche Mobilnummer: (0157)86170491 (Innerhalb DLs mit einem «o» nach Vorwahl). E-mail: tachisj@jesuits.net. + Responsables de la comunidad: Carolina Klein, Daniela Álvarez, Tel. (06181)31017, Fax (06181)31018. E-Mail cocaes@web.de. La comunidad de Hanau cuenta con unos locales cerca de la Iglesia donde se desarrollan diversas actividades pastorales y culturales muy variadas: La «Misión Católica de habla española en Hanau» que está en la Akademiestraße 28, 63450 Hanau.

Iglesia Cristiana Latinoamericana de Frankfurt Lejos de casa, cerca de Dios- Te invitamos a nuestras reuniones todos los domingos a las 17.00 con traducción simultánea al alemán y escuela dominical para niños. Igualmente los jueves a las reuniones de oración a las 17.30 y la academia bíblica a las 18.30, con cursos que te ayudarán a tu crecimiento espiritual y a tu andar con Dios. Los horarios de la reunión de jóvenes y las células de oración en diferentes hogares las encuentras en nuestra página www.iglesia-latina.de. Te esperamos en Oeder Weg 6, 60318 Frankfurt (frente al Cine Metropolis / U1, U2, U3 o Bus 36 Estación: Eschenheimer Tor). Para más información contacta www.iglesia-latina.de

Comunidad Católica de Lengua Hispana.

Franz-Liszt-Str. 1. 55118 **Mainz**, Tel. (06131) 614020 comunidad@gmx.de. Misas: Dom: 11:15 hs, Parroquia Liebfrauen

Mission der Spanischsprachigen Gemeinde Wiesbaden:

Misas: todos los domingos, 12.30 h: en la Capilla de Liebfrauen (Iglesia de Dreiheit, Frauenlobstrasse, **Wiesbaden**) y cuarto domingo del mes en la Casa Pio, Frauenlobstrasse cerca de la Iglesia. Adresse: Rückertstrasse 12, direkt neben der Dreifaltigkeitskirche – unweit des Wiesbadener Hauptbahnhofs. Pfarrer Stephan Gras. www.mcle-wiesbaden.de. Asociación de Padres de Wiesbaden: padres-wiesbaden.awardspace.com

Iglesia Cristiana Pentecostal – Fuente de la vida. Ramperstrasse 14 55252 Mainz-Kastel. Tel. 06134 2093799

Cristianos en Wiesbaden. Somos el grupo de y para latinos de la iglesia evangélica pentecostal FCG Wiesbaden (Freie Christengemeinde Wiesbaden). Somos un pequeño oasis latino cristiano en medio de Wiesbaden. Es un grupo creado para todos los que quieren crecer en su fe, alabar a Dios y compartir con otros en su idioma y así como lo conocen de casa. Misionero Lic. Klaus Schoppa. Página web: www.cristianos-wiesbaden.com. Correo electrónico: contacto@cristianos-wiesbaden.com. Teléfono: (0611)14716965. Servicios religiosos: Sábados (cada dos semanas), 5-6 p.m. (solamente en español). Lugar: Faulbrunnenstraße 9, 65183 **Wiesbaden** (1er piso, en la Sprachschule mit Herz)

Comunidad Católica de Lengua Española en Darmstadt. Schlossgartenplatz 3, 64289 **Darmstadt**. E-Mail: comcaesda@comunidad-católica-darmstadt.de. Tel. 06151/710970 Párroco: Karl Heinrich Stein. Misas: Darmstadt cada domingo 11.30 hs (salvo 2do domingo: 10.00 hs Misa Internacional en St. Elisabeth, Schlossgartenplatz), Pfungstadt: 1er domingo del mes 13.00 hs, Bensheim 2do domingo 16.00 hs, Breuberg 3er domingo 16.00 hs. Información actualizada: www.comunidad-católica-darmstadt.de

Privatschulen und Kurse / Academias y cursos

Musik // Música

Flamencotanz- und Gitarrenschule Flamenco Calí alle Stile, Donnerstags ab 19 Uhr im Casa del Pueblo, Rödelheimer Str. 12 H, Frankfurt, www.flamenco-calí.de, www.kleinégitarrenschule.de, info@flamenco-calí.de

Gitarrenunterricht. Clases de guitarra (samba, bossa, boleros, son, tangos, etc.) Clases a domicilio. Jorge Galbassini. móvil: (0178)8223379, galbassini@gmx.de

Tanzschulen // Academias de baile

Stagecoach Theatre Arts Schools in Frankfurt. Ferienworkshops in Frankfurt für Kinder. Info und Anmeldung: www.stagecoach.de/frankfurtnord. Tel. 0800 7240041. www.stagecoach.de/frankfurtost. Tel. 0800 7240042.

Flamenco-Studio Renate Wagner. Unterricht, Workshops, Events und Profi-Ausbildung, Innenstr. 43, 68199 Mannheim. jantke@flamenco-renate-wagner.de

Flamenco Ana Infanta: Flamenco, Jazztanz, Ballett, Kindertanz, Ballett par terre, Körpertraining. Rhythmus-Seminare und Workshops. Ana Cristina Muñoz Rodríguez J. in Tanzraum Frankfurt, Alt Bornheim 42, 60385 Frankfurt am Main. anainfanta@googlemail.com, Tel. (0152)4152717 und (0177)4631242

Flamenco-Tanzstudio Tanja la gatita.
Weißenburger Str. 56, 63739 **Aschaffenburg**,
Tel. (06021)5807763, Mobil: (0160)5744716,
Service@TanjaLaGatita.de, www.TanjaLaGatita.de

Flamencoschule María García. Tanzen für Anfänger bis Fortgeschrittene, Kinder bis Ü50, sowie Gitarren-, Cajon und Gesangunterricht. Erlebe die Kunst des Flamencos! Saalburgstraße 17, Frankfurt, www.maria-garcia.de, Tel. (06103)8073330

La Academia de Tango. Tango-Tanzschule und Tapas-Bar. Live-Veranstaltungen, Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt-Ost, Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Flamencoschule JALEO. Tanz, Musik und Lebensgefühl. Schnupperkurse Blücherstr. 20, **Wiesbaden**, (0611)712259, www.flamenco-jaleo.de.

Sprachschulen und Sprachunterricht / / Escuelas de idiomas y clases de idioma

Cursos de alemán para personal de salud. ¿Eres médico y quieres trabajar en Alemania? Entonces necesitas un examen de alemán para conseguir la habilitación – «die Approbation». Profesora especializada en alemán médico con certificado homologado te ofrece una preparación individual. Para cualquier información contacte con Annette Frisch, Tel.: (069) 59 53 71, Fax: (069) 95 92 87 17. E-mail: frisch.a@t-online.de

Profesor de universidad y colegio con mucha experiencia te enseña el español y el alemán. Todos los niveles, cursos individuales, para grupos y empresas. Desde clases particulares para alumnos alemanes hasta la preparación de tus exámenes para avanzar en tu carrera profesional en Alemania. Lláname cuando quieras al (0175) 5228581 o mándame un mensaje: grau@scrito.de

Sprachschule Multilingua in Langen. Multilingua steht für das fundierte Lernen einer Sprache mit viel Spaß – für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Wir bieten Unterricht in den Sprachen Spanisch, Englisch, Französisch und Deutsch als Fremdsprache (DaF) an Fahrgasse 19 / Ecke Wassergasse (über Historischer Druckwerkstatt). 63225 Langen. Tel.: 06103/270 0 120. E-Mail: info@sprachschule-multilingua.de

Academia Suárez. International House Frankfurt, Kaiserstr. 12, 60311, (069)1338880, Fax (069)1338818, www.suarez.de

Sprachschule Languages World Academy. Ihre Spachschule in **Oberursel** Ts. Effizient und interaktiv – individuell und in Kleingruppen – Professionell und motivierend Deutsch (DaF), Englisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch u.v.a. Tel. (06171)978254 Mobil (0172)6555322 info@languagesworldacademy.com. www.languagesworldacademy.com

Instituto Cervantes. Staufenstr.1. 60323 Frankfurt. Tel.: (069)7137497-0, frankfurt@cervantes.es

Sprachtreff. Spachschule und Sprachreisen

Alte Gasse 27–29. 60313 Frankfurt. Tel: (069)773807. desr@sprachtreff.de. www.sprachtreff.de

TANDEM. Cursos de alemán. Cursos intensivos, grupos internacionales de 10–16 pers. Rödelheimer Bahnweg 31, 60489 Ffm, Tel. (069)777171 www.zentrum-fuer-deutsche-sprache.de

Fahrschulen // Autoescuelas

Fahrschule Fit. Clases de conducción en español. Merckstraße 11, 60316 Frankfurt. Tel. (069)494425, Mobil: (0172)6456254. fahrschulefit@aol.com, www.autoescuela

Übersetzer // Traductores

Traducciones Juradas. Beglaubigte Übersetzungen (Frankfurt). Cristina Navas Villalonga / Especialización: traducción oficial de todo tipo de documentos (p. ej.: certificados, diplomas académicos, constancias, sentencias, actos notariales, actas de nacimiento, etc.), CV, cartas de presentación, páginas Web, etc. / Servicios de interpretación para particulares y empresas. / Idiomas ofertados: español, alemán, inglés, catalán (otros) / (069) 13825464 / (0151) 20606705 / cnnv1986@hotmail.com / www.uebersetzungen-navas.de

Annette Frisch. Traductora diplomada con amplia experiencia de trabajo. Realiza traducciones juradas en español, francés y alemán de todo tipo de documentos. Beglaubigte Übersetzungen im Zentrum Frankfurts. Tel.: (069)595371 Fax: (069)95928717. frisch.a@t-online.de

Susanne Heyse, Intérprete de conferencias M.A., Traductora jurada, ES/CAT <> DE/Su intérprete de conferencias y de enlace en Fráncfort. Traducciones juradas del español y catalán al alemán. Susanne Heyse • Konferenzdolmetscherin M.A., Allg. ermächtigte Übers. ES/CAT <> DE/Ihre Konferenz- und Verhandlungsdołometscherin in Frankfurt. Beeidigte Übersetzungen vom Spanischen und Katalanischen ins Deutsche, Tel: 06196 5235951, M: 0172 3470676 www.susanneheyse.com, mail@susanneheyse.com

Español/inglés/alemán: Traducción certificada de documentos oficiales, contractuales o privados. Interpretación jurada en actos notariales, judiciales y negociaciones. Apoyo en trámites administrativos. Ambito geográfico: Frankfurt/Darmstadt/Bergstrasse. 20 años experiencia en institución hispano-alemana. Astrid Rechel-Götz, 06257-942660 ó 0174-6758593, rechel-goetz@arcor.de

Traducciones juradas en Frankfurt: Traductor jurado con oficina en el centro de Frankfurt ofrece traducciones juradas alemán-español y español-alemán, como partidas de nacimiento, actas de matrimonio, fes de antecedentes penales, certificados de siniestralidad, libros de familia, renuncias a la nacionalidad extranjera, certificados de naturalización, empadronamientos, licencias de conducción, fes de soltería, sentencias de divorcio, poderes y otras escrituraciones notariales. No dude en llamarme. Su consulta no molesta. Tel. 069 21920036 Email: info@blasco-traducciones.com

Christine Wendel. Frankfurt Sachsenhausen. www.traduzco.de. Traducciones oficiales español-alemán/alemán-español. 13 años de experiencia. Beglaubigte Übersetzungen DT-SP/SP-DT. Tel.: (069) 54801130. Para mejor servicio, favor de enviar sus solicitudes de cotización por correo electrónico al traductoraffm@yahoo.de. Anfragen vorzugsweise per E-Mail an wendel_uebersetzungen@yahoo.de. Entrega personal de sus originales (en un sobre cerrado en la recepción): Claus Sailer-Business Center, Walter-Kolb-Str. 14, 60594 Frankfurt (Lunes a jueves 9:00 – 16:30, viernes 09:00 – 14:30). Atención personal con cita previa (069)54801130

Ilka Wieland, Traductora e intérprete jurada del español. Especialidad en textos jurídicos y económicos; Tel/Fax: (069)455702, Móvil: 0174 2655630, ilka.wieland@t-online.de, www.don-quixote.de

Claudio Blasco. Beglaubigte Übersetzungen. Übersetzungen für Privatpersonen, Firmen und Institutionen. Schwerpunkt: Wirtschaft, Business, Finanzen, Recht und einige Bereiche der Technik und Naturwissenschaften. Übersetzungssoftware und Computerprogramme: SDL-TRADOS, Transit, Microsoft Office. Tel.: 069 21920036 (Frankfurt-Westend). Mobile: 0178 5530186. E-Mail: claudioblasco@googlemail.com, info@blasco-traducciones.com

Vereine // Asociaciones

Ateneo Latino e.V. Verein zur Forderung und Verbreitung der lateinamerikanischen Kultur im Rhein-Main-Gebiet und in Deutschland mit Sitz in Wiesbaden. Veranstalter der jährlich stattfindenden Kunsthandwerksmesse «Messe Lateinamerika» in Wiesbaden. Email: arbustico@yahoo.com – maru@ernekr.net

ACUDA – Asociación Cultural Domínico Alemana e.V. (Dominikanisch-Deutsche Kulturvereinigung e. V.) es una organización sin ánimo de lucro, fundada con el objetivo de representar y promover la cultura dominicana en Alemania, fomentar el intercambio cultural y contribuir en el desarrollo e integración socio cultural de la comunidad dominicana. Información y contacto: Ing. Geraldine Sepúlveda S. (Presidenta), Rotlintstrasse 95, 60389 Frankfurt am Main. Tel. 0177 7388129. www.acudaev.org, E-Mail acuda-ev@hotmail.com

Centro Cultural Brasileiro. Das Brasilianische Kulturzentrum in Frankfurt CCBF e.V. ist ein Verein nach deutschem Recht, der sich zur Aufgabe gestellt hat, brasilianische Kultur und Lebensweise in Frankfurt und im Raum Rhein-Main zu fördern. Anschrift: Hansallee 32 a+b, 60322 Frankfurt a. Main. Fax: 06172 495912. www.ccbf.info

Asociacion Cultural Colombiana YANACONA. El objetivo de YANACONA es promover el intercambio cultural Latinoamérica-Alemania. Fomentamos el idioma español y las tradiciones culturales latinoamericanas, a través de grupos de juego para bebés y niños(as) de hasta 4 años. Danza creativa y latinoamericana para niños(as) a partir de los 4 años hasta los 10 años. A partir de los 12 años pueden participar en la compañía folclórica colombiana. Información e inscripciones: Ketty Castillo Tel: (069)527189 Celular: (0163)55659

DeKoLatino e.V Gemeinnütziger Verein zur interkulturellen Austausch zwischen Deutschland, Kolumbien-Lateinamerika. Postfach 740147, 60570 Frankfurt am Main. dekolatino2012@googlemail.com

Futsal America Latina Frankfurt e.V. Equipo latino que juega en la Hessenliga de Futsal (fútbol sala)- Tel. (0178)3986684. futsal.frankfurt@yahoo.de. www.futsalamericalatina.de

PUERTA DEL SOL. Verein zur interkulturellen Verständigung zwischen Deutschland, Bolivien und Lateinamerika e.V. Melchiorstr. 2, 65929 Frankfurt Tel. (069)3009280. Web www.puertadelsol-ev.de E-Mail info@puertadelsol-ev.de

Deutsch-Spanische Gesellschaft Mainz-Valencia e.V. Weichselstr. 64, 55131 Mainz, Tel. 06131 573303, Fax. 06131 995465, www.dsg-mainz.de, info@dsg-mainz.de

Centro Argentino e.V. Frankfurt/M. Postfach 160207. 60065 Frankfurt, www.centro-argentino-frankfurt.de info@centro-argentino-frankfurt.de

Círculo Mexicano Alemán de Frankfurt (CIMA) e.V., Mexikanisch Deutscher Kreis Frankfurt e.V., www.club-mexico.de. hola@club-mexico.de. Presidenta: Sra. Karola Abarca de De la Cruz. Postfach 11 07 13. 60042 Frankfurt/M. Main. 0179 9590438

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft. c/o Peter C. Jacobowsky, Herzbachweg 6, 63571 **Gelnhausen**. Telefon: (06051)8890370, Fax: (06051)8890367.

Asociación Peruana de Cultura, Integración y Apoyo en Frankfurt (APECIA). Christian Montero. Contacto: christian.montero@apecia.de, www.apecia.de

Redaktionsschluss für Anzeigen:

7.08.2015

Cierre de redacción para anuncios:

laguialocal@guia-frankfurt.net

Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft e.V. Gräfstr. 83, 60486 Frankfurt.

Arena Latina e.V. Arena Latina – Lateinamerikanisches Kulturprojekt e.V. c/o Lothar Kneipp, Dienheimer Pfad 2, 61169 **Friedberg/Hessen**. Tel.: (06031)791751. E-Mail: arena_latina@yahoo.de

Werbung, Medien, EDV // Publicidad, medios, informática

Diseño de Páginas Web. Nos especializamos en el desarrollo de páginas web hechas a medida de las necesidades que el cliente necesite, con un diseño creativo y de acuerdo al mercado. Además podemos lograr una estrategia online que su página web interactúe de manera efectiva con las redes sociales y aseguramos una óptima implementación, garantizando el crecimiento de su marca a través del internet. Tel: (0176)31415942. jompweb@gmail.com

Milton Arias Fotografie. portrait + events.

Cel: 0163 2481226- info@milton-arias.com. www.milton-arias.com

¿SABÍA USTED ...

... que mediante la presentación de un certificado que acredita que usted no ha tenido ningún siniestro o accidente en los últimos 5 años en España puede obtener un importante descuento en el cálculo de la prima del seguro de automóvil en Alemania de hasta un 50%? Para ello debe solicitar el certificado de no siniestralidad de su actual compañía de seguros en España o el certificado de datos del asegurado de TIREA (www.tirea.es) y traducirlo por traductor/a jurado/a al alemán.



TRADUCCIONES JURADAS EN FRANKFURT

Traductor jurado con oficina en el centro de Frankfurt ofrece traducciones juradas alemán-español y español-alemán. DOCUMENTOS: partida de nacimiento, acta de matrimonio, antecedentes penales, certificado de siniestralidad, libro de familia, renuncia a la nacionalidad, certificado de naturalización, empadronamiento, licencia de conducción, fe de soltería, sentencia de divorcio, poderes y otras escrituraciones notariales, CV, títulos de educación secundaria y universitaria, etc. No dude en llamarle. Su consulta no molesta. TEL.: 069 21920036 EMAIL: info@blasco-traducciones.com



Especialidades dominicanas y caribeñas

Bar de cocteles y copas

Catering y eventos para ocasiones especiales, cumpleaños, fiestas de empresa, etc.

A partir de las 22.00 música bailable

Martes 20.00–24.00 horas

Miércoles a domingos 14.00–24.00 horas

Dominikanische und karibische Spezialitäten

Cocktailbar

Catering und Events für besondere Anlässe, Geburtstagsfeiern, Betriebsfeiern, etc.

Tanzmusik ab 22.00 Uhr

Dienstag 20.00–24.00 Uhr

Mittwoch bis Sonntag 14.00–24.00 Uhr

La Isla Bonita

Tapas Bar y Restaurant

Allerheiligenstraße 28

60313 Frankfurt am Main

Tel.: 069 9752603

Mobil: 0152 56021588

Email: pedrospinosa@live.com

info.laislabonita1@gmail.com



Agenda de eventos / / Kulturkalender

Julio 2015 // Juli 2015

Viernes 3.7.2015 Freitag



20.00 hs Mayito Rivera & Sons of Cuba. Internationales Theater (Zoo-Passage) .Hanauer Landstr. 5–7 (Zoo-Passage), 60314 Frankfurt.
069 49909 80. internationales-theater.de, Ob Son, Rumba, Afro oder Salsa, Bolero

oder Timba – Mayito Riveras Stimme ist preisverdächtig. Er wurde bereits mehrfach ausgezeichnet und gewann mit Los Van Van den Grammy Award. Für sein Soloalbum «Negrito Bailador» erhielt er eine weitere Grammy-Nominierung als «Best Salsa Album of the Year». Das facettenreiche Talent des „Poeten der Rumba“ wissen auch die Musikerkollegen zu schätzen, die ihn weltweit zu Gast-Auftritten laden. Dazu gehören Salsa-Größen wie Oscar d'Leon, Gilberto Santa Rosa, Issac Delgado, Son Como Son oder Timbalive.

Viernes 3.7.2015 Freitag

20.00 hs. Tango-Dinner-Show. Restaurant Cocina Argentina. Frankfurt. Sonnemannstraße 3, 60314 Frankfurt, Deutschland. Nur mit Tischreservierung! Tel. 069 8787 6034.

Sábado 4.7.2015 Samstag

12.00 hs Asado Argentino - Argentinisches Grillfest. Don Bosco Heim. Babenhäuserweg ohne Nr. Nieder Roden. Para reservas: Tel. 01573 2509171. centro-argentino-frankfurt.de.

Viernes 10.7.2015 Freitag



20.00 hs. Noche Latina mit Nicky Marquez y Son a 3. Cocina Argentina, Sonnemannstraße 3, 60314 Frankfurt. cocina-argentina.de. An diesem Abend werden Nicky Marquez y Son a 3 Partystimmung zaubern und uns mit ihrer wunderschönen Live-Musik begeistern. Die Kubanerin ist eine hervorragende Künstlerin, spielt Gitarre, singt und bezaubert ihr Publikum mit ihrer warmen und schönen Stimme! Sie steht schon viele Jahre mit ihren Profi-Musikern auf der Bühne und macht Stimmung. Wir empfehlen für diesen Abend eine Tischreservierung. Tel, 069 87876034

Domingo 12.7.2015 Sonntag



15.00 hs
ZUMBA-Party
Made in Colombia.: Saalbau Volkshaus Sossenheim.
Siegener Str. 22,
65936 Frankfurt

am Main. EUR 14. EUR. E-mail: zumba@tolkmitt.eu. Tel. 0178 8549551. www.zumba.tolkmitt.eu. Facebook: www.facebook.com/ZumbamitJeisy. Diese Party darfst Du nicht verpassen! Kolumbien mitten in Frankfurt! Zum ersten Mal in Frankfurt fast 4 Stunden eine super 100 % Latino Zumba® Party mit kolumbianischem Touch und mit Top Instruktoren: Jeisy Tolkmitt, Ximena Smith, Alonso Hernandez, Liliana Schmieg und Danelly Valero aus Kolumbien, Isidro Nunez aus Spanien, Shirley Perez aus Perú und Alexandra Hofmann werden die Bühne mit fast 4 Stunden 100 % kolumbianischer Musik rocken! . Getränke, Kuchen und kolumbianische Snacks warten auf Euch!

Sábado 18.7.2015 Samstag

14.00 hs. Perufest. Instituto Cervantes. Staufenstr. 1 60323 Frankfurt. Peña criolla bailable «DE rompe y raja». Ab. 20.00 hs Latin Party con DJ Chamakito. Comida, bebidas y el infaltable pisco. Zumba, Salsa, Bachata, Merengue, Cumbia Peruana. Rosa Los Santos. Laura Robles y Special Guests. EUR 8. Con el apoyo de Instituto Cervantes Pisco Carvajal. VEAS GmbH, Zumba. Comida, bebidas y el infaltable pisco. Reservas: frankfurt.perufest.event@gmail.com

18.00 hs Fiesta Española. Spanisches Sommerfest. Roberto Moreno. Flamenco Live. Reataruante Cavallo Negro. Birkenau 15. Dreieich-Offenthal

Jueves 23.7.2015 Donnerstag

20.00 hs. Orquesta Tipica Fernandez Fierro. KFZ – Schulstr. 6, 35037 Marburg. Tel. 06421 13898. kfz-marburg.de. Mit ihrem rabiaten Sound und ihrer kraftvollen Performance spielen sie ihren Street-style Tango, wie er war und wie er sein soll: nicht hochkulturell blankpoliert, sondern rauh, schmutzig und leidenschaftlich. Seit 2002 haben die Argentiner acht Alben und eine DVD veröffentlicht.

Sábado 25.7.2015 Samstag

14.00 hs.: EL ANIVERSARIO PATRIO DEL PERU. Saalbau TITUS-FORUM, NordWest Zentrum Walter Möller Platz 2, 60439 Frankfurt. www.grupo-cultural-peruano.de. EUR: 8.00. De Betty Oheim. Email: bettyyenriqueoheim@googlemail.com – Con el apoyo del Consulado General del Perú en Frankfurt am Main: Ambiente agradable, programa Cultural, gran variedad de comida y postres peruanos, diferentes cócteles y bebidas y por supuesto, nuestro Pisco Sour, preparado con el reconocido Pisco, «VIÑA DE ORO». La Orquesta Sensación «PALACIO LATINO» amenizará el baile. Reservas de mesa al teléfono 0176 61453094.

21.00 hs. Juliana Da Silva e Amigos do Brasil. Jazzkeller. Kleine Bockenheimer Str. 18a, 60313 Frankfurt. 069 288537. julianadasilva.com/

Domingo 26.7.2015 Sonntag

20.00 hs. Juliana Da Silva e Amigos do Brasil. Jazzkeller. Kleine Bockenheimer Str. 18a, 60313 Frankfurt. 069 288537. julianadasilva.com/

Viernes 31.7.2015 Freitag

19.00 hs. Tomatito Flamenco in Kurpark Wiesbaden.

CONO SUR

bringt Ihnen
Lateinamerika
näher.

Nennen Sie uns
Ihre Träume -
wir erfüllen sie.

Wir sind
RIA envia Agent!

info@conosur.de
Tel. +49 (0) 711 - 23 66 752 / 53

Kirchstraße 4
70173 Stuttgart
www.conosur.eu

Reisebüro
Spezialisten für Lateinamerika



FAHR MIT ... FAHRSCHULE FIT

¡Haga su carné de conducir en
su idioma español!
Tramitamos el cambio de la
licencia de su país

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt
Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt
Tel. 069 - 49 44 25
Mobil: 0172 - 64 56 254
Tranvía 12 – parada: Hessendenkmal
www.autoescuela.de



1 Argentina + 1 Español + 1 Alemán + 10 años de experiencia



- Derecho Penal
- Derecho de Familia
- Derecho Civil
- Derecho de Extranjería



COCINA ARGENTINA

CAPITAVENT MEDICAL

¡A todos los enfermeros y enfermeras!

¿Por qué trabajar en residencias o como auxiliar si tienes una cualificación profesional mejor?

Las ventajas de esta oferta de un vistazo:

- ✓ ¿Tienes el título de enfermería en España?
- ✓ ¿Te gustaría trabajar en un hospital alemán con un contrato indefinido?
- ✓ ¿Te sientes infeliz, decepcionado o engañado con tu lugar de trabajo actual?

Como enfermero (a) español (a) también puedes trabajar en hospitales alemanes altamente especializados acordes a tus capacidades y obtener futuras especializaciones. Te ofrecemos una asistencia de primera calidad y puestos muy atractivos de trabajo en **hospitales**. Te acompañamos en el proceso del reconocimiento de tus títulos profesionales aquí en Alemania.

si tienes una cualificación profesional mejor?

- ✓ Contratos de trabajo directamente con hospitales públicos de renombre.
- ✓ Atractivos sueldos anuales más suplementos.
- ✓ Cursos de alemán para reforzar el alemán concomitante con el trabajo.
- ✓ Ayuda para el reconocimiento de los títulos.
- ✓ Días de prueba sin compromiso con tu futuro empleador.

¡Envíanos tu CV y no dejes pasar esta maravillosa oportunidad!

contacto@capitalent-medical.com . Teléfono: 0049 69 269235651 . www.capitalent-medical.com

Agenda de eventos / / Kulturkalender

Agosto 2015 // August 2015

Jueves 6.8.2015 Donnerstag



20.00 hs. Los de Abajo. KFZ. Schulstraße 6, 35037 Marburg. Tel. 06421 13898. kfz-marburg.de. Ihren politischen Protest kleiden die Mexikaner allerdings in einen unnachahmlich spannenden und gutgelaunten Stilmix aus Rock, Salsa, Reggae, Ska und Cumbia. Vor diesem spritzigen Flickenteppich klagen sie mit ihren Texten über soziale Ungerechtigkeit und die immer größer werdende Schere zwischen Arm und Reich oder bekunden Sympathien für die Zapatisten.

Viernes 7.8.2015 Freitag

20.00 hs. Tango-Dinner-Show. Restaurant Cocina Argentina. Frankfurt. Sonnemannstraße 3, 60314 Frankfurt, Deutschland. Nur mit Tischreservierung! Tel. 069 87876034.

Sábado 15.8.2015 Samstag



Ab 14.00 hs. Die spanische Malerin **Maria Luisa Engels** in Bad Soden. bietet zusätzlich zu hochwertige Drücke auch Ihre selbstentworfenen Designer Artikel. Im Sortiment sind Tücher, Regenschirme, Handytuis, Bekleidung, Kalender und ferngesteuerte Autos. www.designengels.de. Die Sommernachtfest: Ab 14 Uhr bieten über 180 Stände ein vielfältiges Angebot und mehrere Bands mit Tanz-, Pop- und Rockmusik sorgen für musikalische Unterhaltung.

Viernes 21.8.2015 Freitag

20.00 hs. Cuban-European Youth Orchestra: Kubanische Nacht. Schlachthof, Murnaustraße 1, 65189 Wiesbaden. Tel. 0611/974450. schlachthof-wiesbaden.de. Ein Konzert mit Tanzperformance/workshop in Kooperation mit dem Rheingau Musik Festival in der HALLE.

Dass der Karibikstaat Kuba neben einem wahnhaft guten Gesundheitssystem und zwei, drei weiteren Dingen über Lebensart verfügt und stets die richtige Musik und die richtigen Getränke zum Feiern parat hat, ist spätestens seit dem Welt-erfolg des Buena Vista Social Club einer großen Öffentlichkeit bekannt geworden.

Viernes 28.8.2015 Freitag



28.08–03.09 Ausstellung Maria Luisa Engels.

Die spanische Malerin zeigt einigen Ihren letzten Arbeiten im Herzen Sachsenhausen, in der kleine

**HIER KÖNNTE IHRE
ANZEIGE STEHEN!**

INTERESSE?

**werbung@guia-frankfurt.net
publicidad@guia-frankfurt.net**

und stilvolle Galerie Textor. Die Malerin ist selbst während der Öffnungszeiten anwesend. Mehr Details über Vernissage Termin und Inhalt können über die Homepage entnommen werden. www.designengels.de. Freitag, Samstag und Sonntag 11:00–20:00 Uhr. Montag bis Donnerstag 16:00–21:00 Uhr. Textor Art Gallery. Textor Straße 74. 60594 Frankfurt (Sachsenhausen)



Museumsuferfest: 28–30. AUGUST 2015. Frankfurt feiert drei Tage seine Museen und seinen Fluß in einer einzigartigen Kombination von Kunst und Kultur, Musik und Gastronomie direkt am Main im Herzen der Stadt vor der wunderbaren Kulisse der Frankfurter Skyline. Mit ca. 3 Millionen Besuchern, den außergewöhnlichen Programmangeboten der Frankfurter Museen, zahlreichen Bühnenproduktionen und Inszenierungen ist das Museumsuferfest eines der größten europäischen Kulturfestivals. Wie immer dabei: Quantanamera und Carlos & Gina + Cocina Argentina. Das genaue Programm für das Museumsuferfest 2015 wird voraussichtlich Mitte Juli veröffentlicht. www.museumsuferfest.de

ZINTEX

Alicante-Spain



- REAL ESTATE AGENCY ZINTEX GESTIONES INMOBILIARIAS
OVER THAN TEN YEARS SELLING PROPERTIES IN SPAIN
- FISCAL ADVICE FOR BUYERS AND SELLERS
- LEADER SELLING PROPERTIES IN THE AREA
- EXCELLENT TREATMENT AND ADVICE IN THE
WHOLE PROCESS OF MANAGEMENT OF
PURCHASE OF HOUSING AND LATER STEPS
- GREAT VARIETY OF HOUSING IN SALE
- FINANCIAL OWN DEPARTMENT WITH EXCLUSIVE
AGREEMENTS WITH BANKS ENTITIES



ZINTEX

Gestiones Económicas *



ZINTEX
*Gestiones Inmobiliarias **

ESTUDIO SPARG S.L. C.I.F. B-54357655
CALLE ASTRÓNOMO COMAS SOLA Nº 9, BAJO (LA FLORIDA-
PLAZA LA VIÑA) ALICANTE 03007 ESPAÑA
TELÉFONO: 966 308 702
EMAIL: INFO@ZINTEXGE.ES



La Guía de Frankfurt/RheinMain

Todo lo que te interesa y te sirve

Ahora, publica tus **eventos**
y **ofertas de trabajo** tú mismo...



La revista bilingüe (alemán-español) La Guía de Frankfurt/RheinMain se publica cada 2 meses con una tirada de 7500 ejemplares y se reparte en más de 150 locales de Frankfurt y la región.

visita la nueva web

guia-frankfurt.net  tu guia en español...

Das deutsch-spanische Magazin La Guia de Frankfurt/RheinMain erscheint alle 2 Monate mit einer Auflage von 7.500 Exemplaren und wird in mehr als 150 Standorte im Rhein-Main-Gebiet verteilt und ausgelegt.

150 STANDORTE IM RHEIN-MAIN-GEBIET, IN DENEN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN FÜR SIE KOSTENLOS AUSLIEGT

150 LOCALES EN FRANKFURT Y ALREDEDORES, EN LOS QUE SE HALLA A DISPOSICIÓN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

Zentrale Vertriebsstandorte // Puntos centrales de distribución

FRANKFURT



CSI Club Südamerika
Friedensstr. 2, 60312, Frankfurt
Mo–Fr: 9.00–18.00, Sa: 9.00–12.00
Tel.: 069 92009901



Cocina Argentina (ex Tango Tapas Bar)
Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt
Mo–Sa: ab 18.00
Tel.: 069 811234.



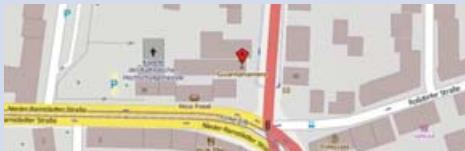
Ponto Brasil Latino
Töngesgasse 7, 60311 Frankfurt
Mo–Fr: 10.30–19.00–Sa: 10.00–18.00
Tel.: 069 21930683

BAD HOMBURG



Bodega de Torrox
Saaiburgstraße 66, 61350 Bad Homburg
Mo–So: 12.00–23.00, Tel.: 06172 22835

DARMSTADT



Restaurant Guantanamera
Teichhausstraße 53, 64287 Darmstadt
Di–So: 17.00–01.00
Tel.: 06151-153626

WIESBADEN/MAINZ



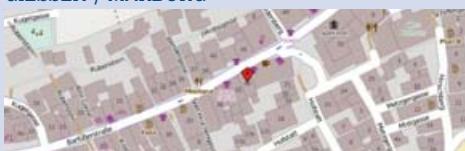
Cafe de Colombia
Bismarckring 11, 65183 Wiesbaden
Mo–Fr: 07.30–19.00, Sa: 08.30–14.00, Tel.: 0611 400200

RHEIN-NECKAR



MVZ Hochstift GmbH für Neurochirurgie, Neurologie, Psychiatrie, Salvador Reyes, Dr. med. Ayse Duran-Müller.
Willy-Brandt-Ring 13–15, 67547 Worms, Mo–Fr: 8–13 + 14–17

GIESSEN / MARBURG



La Siesta Restaurante Bar
Barfüßerstr. 44, 35037 Marburg
Mo–Sa: 10.00–23.00, So: 11.00–22.00

Andere Standorte // Otros locales

Frankfurt

Frankfurt-Innenstadt: Comedor (MyZeil), La Bonita -Friseur-Salon, Academia Suárez, AMKA, Belleza Latina – Latino-Haarpflege, Cafe & Bar Celona, Centro Cultural Gallego, Curubar, Deutsche Bank*, Commerzbank*, Chiletouristik, CSI Club Südamerika Reisebüro, RIA DEUTSCHLAND (Geldtransfer), CVP Rechtsanwälte, Dominikanisches Fremdenverkehrsamt, Dr. med. M. D. Gleissner, Dr.med. Eveline Weimer, Elisabet Poveda Guillén – Rechtsanwältin, Esther Benthen, Rechtsanwältin, Europäische Zentralbank*, Fahrschule Fit, IHK Frankfurt*, i-transfer Deutschland Geldtransfer, Julia Nedoma – Rechtsanwältin, Kleinmarkthalle – Wong's Asien Stand Nr. 88-89, Kubanisches Fremdenverkehrsamt, LATAM (Lan) Airlines*, Latin Palace Chango, Mercosur-Projektbüro, Dr. Padilla, Ponto Brasil & Latino, Promexico. Trade and Investment, Lübeck Rechtsanwälte und Steuerberater, Sprachtreff – Sprachschule, VidaBio – Brasilianische Spezialitäten, Honorarkonsul Ecuador, Frankfurter Buchmesse*, Evangelische Gemeinde – Iglesia Cristiana Latinoamericana

Frankfurt-Ostend- Nordend-Bornheim, Frankfurt Nord: Centro Argentino Frankfurt, Volkshochschule in Frankfurt VHS*, Flamenco in Tanzraum Frankfurt, Academia de tango – Cocina Argentina, Comunidad Católica de Lengua Española, Internationales Theater Frankfurt, MTS Moenus – Steuerberatung, Buch & Wein, Casa Pintor, Fachhochschule Frankfurt Fachsprachenzentrum*, Iglesia Cristiana Latinoamericana, Generalkonsulat Chile, Marjorie Apel, Spanisches Konsulat, Clinica de Cirugia Estetica y Reparadora, Doctor Alberto Peek, Flamencoschule María García. Chir.Praxis am Dornbusch – Rafael Blanco Engert MD, Kieferorthopädische Praxis, für Kinder und Erwachsene Dra. Adriana Weiss. Ivonne Infante de Ritzka – psicóloga

Frankfurt-Westend: KfW-Bankengruppe* Caritas Verband e.V., Generalkonsulat Argentinien, Generalkonsulat Brasilien, Generalkonsulat der Bolivarianischen Republik Venezuela, Generalkonsulat der Vereinigten Mexikanischen Staaten, Generalkonsulat von Kolumbien, Instituto Cervantes, J.W.Goethe-Universität – Institut für Romanische Sprachen und Literaturen*, Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro, Oficina española de Turismo, Dr. Marcus Schmidt, Procolombia – Exportación, Turismo e Inversión

Frankfurt-Bockenheim-Hausen: Verband der Spanischsprachlehrer, Studierendenhaus Goethe-Universität*, Zahnrätparxis Dr. med. dent. MSC. Marcus Moghadam und Dr. med. dent. Astrid Muñoz Stopa, Zoily's International Styling, Diplom-Psychologin Lola Esteban Quesada. Club Conexión, Kindergarten zSonMás, Galicia – Spanisches Restaurant, Taska 100 Restaurant-Bar, La Tabla Rasa – Spanisches Restaurant, Luis Alfonso Navas Tejada Seiss – Psiquiatra, TRYp Hotel Frankfurt, Vamos! Die Spanisch-Sprachschule, Brotfabrik, Medicina general Thomas Bringer, Universitätsbibliothek J.C. Senckenberg Medienbearbeitung

Frankfurt-Sachsenhausen: Okoko Fashion Store Mode & Kunst, Galería Eldorado – Prákolumbianischer Schmuck, Restaurant Buenos Aires, Sapo Rey – Salsa-Bar, Sprachcaffe Reisen GmbH

Gallus-Griesheim-Hochst: Kinder im Zentrum Gallus e.V. Mehr-generationenhaus, Dr. Jose Manuel Gonzales Griego, Sección de Trabajo y Asuntos Sociales, Filmforum Höchst – Kino, Sol y Sombra

Offenbach: Erasmus-Schule Offenbach, Edira Thomas – HNO-Arztin – Naturheilverfahren. Generalkonsulat der Republik Perú, Leon Garcías – Restaurant mit Live-Musik, Migrationsdienst in Offenbach. Cabana Cantina y Bar.Neu-Isenburg: Enrique Gil – asesor financiero

Wiesbaden/Mainz

Wiesbaden: Café de Colombia Wiesbaden, Sombrero Latino, Entre Amigos Deutsch-Spanisch-Lateinamerikanischer e.V., Flamenco-schule JAEO, Maru Ernekr- psicóloga, Reisebank – Westernunion – Geldtransfer, Spanischsprachige katholische Mission, El Tucano Café Lounge in der Moritzstraße

Mainz: Barrio Alto, Comunidad Católica de Lengua Hispana, Fachhochschule Mainz*, Flamenco-Studio Bailando, Havana Mainz, Reisebank – Westernunion – Geldtransfer, Caritas Migrationsdienst, Ritmovida Mainz, Salsatzschule Mainz, Universität Mainz – Romanisches Seminar*

Main-Taunus-Kreis

Bad Homburg: ¡muy bien! – Tapas-Bistro, La Bodega de Torrox. El Gallo Borracho, Obersursel, Languages World Academy, Obersursel

Darmstadt:

Caritas Migrationdienst, Centralstation, El Cid – Spanisches Restaurant, Guantanamera – Restaurant & Dance, Reisebank – Westernunion (Geldtransfer), Spanischsprachige Katholische Gemeinde in Darmstadt, Studio yogayango, Tanzwerkstatt, Encantado del Tango – Tangoschule, Clinica de Cirugia Estetica y Reparadora Doctor Enrique Dürksen, Restaurant Cavallo Negro Dreieich-Langen. Sprachschule Multilingua – Langen.

Giessen/Marburg

Giessen: Centralbar, Danceclub Agostea, Havana Cocktailbar Restaurant.

Friedberg: Arena Latina e.V. Langen: Edna Luz Moreno – Psicóloga.

Aschaffenburg: Colos-Saal, Academia de Flamenco Tania Lagatita – Peña de los amigos. Don Quijote Aschaffenburg.

Gelnhausen: Deutsch-Brasilianische Gesellschaft DBG. Trebur: Mundo Libre Reisen.

Rüsselsheim: Spanische Gemeinde Rüsselsheim, Ole España. Stuttgart: Cono Sur – Agencia especializada en América Latina.

Ludwigshafen: Industrie- und Handelskammer für die Pfalz. Schwerpunkt Lateinamerika.

Rhein-Neckar

Worms: Dr. Salvador Reyes Neurochirurgie, Neurologie, Psychiatrie, Worms

Mannheim: Restaurant El Cid II, Restaurant Andalucia, Restaurant Madrid, Mannheim, Universität Mannheim (Philosophische Fakultät, Romanisches Seminar), Flamenco Studio – Renate Wagner Mannheim/Casterfeld, Azteca Mexicana, Industrie- und Handelskammer Ludwigshafen.

Heidelberg: Intango, Tanzschule für Tango Argentino, Flamenco Studio, Renate Wagner, Universität Heidelberg, Zentrales Sprachlabor, Fremdsprachenausbildung, Volkshochschule Heidelberg Bodega Don Jamon, Meson Madrid

*) Bei größeren Firmen und Institutionen erfolgt der Vertrieb meistens NUR über einzelne Mitarbeiter, die Exemplare erhalten und sie gerne unter Kollegen, Kunden, Studenten, etc. verteilen // En

caso de grandes empresas e instituciones, la distribución se realiza por lo general SOLO a través de empleados que reciben ejemplares y los reparten entre colegas, clientes, estudiantes, etc.

CONSULTA PSICOLÓGICA

www.psicoterapia.de

Psicoterapia sistemica individual, familiar y de pareja

Diplom-Psychologin / Univ. de Chile

Marjorie Apel

Systemische Einzel-, Paar- und Familientherapie

Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt
Tel.: 069 / 405 622 98

PSYCHOLOGISCHE PRAXIS

Lübeck

Steuerberater
Rechtsanwälte

Asesoramiento legal y financiero en derecho alemán y español.

Asesoramiento legal en:

- derecho inmobiliario,
- societario,
- de la propiedad industrial
- familia y sucesiones.

Asesoramiento financiero:

- declaraciones fiscales,
- contabilidad financiera de empresas,
- contabilidad de nóminas y salarios.

Abogada LL.M. Sra. Consuelo Molino Ortega

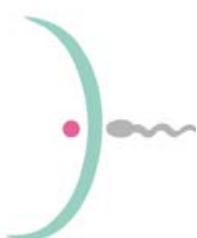
Friedensstrasse 11, 60311 Frankfurt am Main

Teléfono 069-2426620 www.luebeckonline.com

Consultorio de ginecología y obstetricia

Dr. med. M. D. Gleissner

Atención en español y en portugués



Solicitar consulta a: www.liebfrauenarzt.de

E-Mail: domingas@liebfrauenarzt.de

Liebfrauenberg 37 • 60313 Frankfurt (centro) • Tel. 069 219352416



inka house

PISCO CASCAJAL

Straight to your senses...



Inka House Trading UG
Friedenstr. 51, 65189 Wiesbaden - Telefon: +49-176-70039516
www.inkahouse.de - E-Mail: info@inkahouse.de

NATIONALFEIERTAG VON PERU GASTRONOMIEWOCHE VON PERU



MUSEUMSFEST 28./ 29. / 30. AUGUST

KARAOKE: Am 10. Juli & 14. August (DJ ANDRES)
SALSA-KURS: jeden Dienstag ab 18.30 bis 21.00 Uhr
SALSA: Freitag 31.07. ab 21.00 Uhr

Teichhausstr. 53, 64287 Darmstadt
www.guantanamera.org
Reserv. 06151 153626



AGAPLESION
FRANKFURTER DIAKONIE KLINIKEN

Nuestros valores unen.

Más de 100 instituciones. Más de 19.000 empleados/as.

En toda Alemania. ¡Forma parte de nosotros!

AGAPLESION es un moderno grupo hospitalario en Alemania, que consta de una red de hospitales cristianos, residencias especializadas en el cuidado de ancianos y escuelas para nuestros futuros profesionales. Nos hemos marcado como objetivo, conectar la excelencia en medicina, enfermería y manejo económico con los valores de la actuación cristiana. Y esto es lo que marca la diferencia.

Para nuestro hospital AGAPLESION BETHANIEN KRANKENHAUS con 245 camas y para nuestro hospital AGAPLESION MARKUS KRANKENHAUS con 550 camas en Frankfurt am Main estamos buscando:

Enfermeras / Enfermeros

para los distintos Departamentos

Lo que esperamos:

- Profundo conocimiento de la profesión
- El conocimiento de la lengua alemana mínimo nivel A2
- Atención al paciente de forma empática y profesional
- Flexibilidad y capacidad de trabajar en equipo
- Conocimientos básicos de informática

Lo que ofrecemos:

- Curso gratuito para el aprendizaje de la lengua alemana
- Ayuda en la búsqueda de alojamiento
- Pago de los costos de viaje desde España
- Apoyo por mentores
- Formaciones especializadas

Recibiremos encantados sus respuestas a través de E-Mail: recruiting@agaplesion.de

AGAPLESION gAG

Katalin Bordi

Contratación Internacional

Ginnheimer Landstr. 94

60487 Frankfurt am Main

Alemania

www.fdk.info

